
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：***叶兴阳

***内容来源：***公共领域英文原著

***适用对象：***英语学习者、教师、研究者

***版本日期：***2025 年

# 目录

共 2 个章节

**1.** 致一位富有的浪荡子，(an Address To A Wealthy Libertine Or,) 000001

**2.** 致一位富有的浪荡子，(an Address To A Wealthy Libertine Or,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致一位富有的浪荡子，(An Address to a Wealthy Libertine or,)
## 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
**Transcribed from the early 1800's edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .**
转录 从 这 早期的 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 19 世纪初 David Price 的版本转录，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

[æn; ən] [ə'dres]
**AN ADDRESS**
一个 地址

一个地址

[tuː; tə] [ə; eɪ]
**to a**
到 一个

一个

['welθi] ['lɪbətiːn] ;
**WEALTHY LIBERTINE ;**
富裕 放荡不羁的 ;

富有的浪荡子；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
**or , the**
或者 , 这

或者，

['melənkəli] [ɪ'fekts]
**Melancholy Effects**
忧郁 效果

忧郁效应

[ɒv; əv]
**of**
的

的

[sɪ'dʌkʃn] ;
**SEDUCTION ;**
诱惑 ;

诱惑；

[wɪð] [ə; eɪ]
**with a**
和 一个

与一个

['letə(r)]
**LETTER**
信

信

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət]
**FROM AN UNFORTUNATE**
从 一个 不幸

来自一个不幸的人

['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] ,
**Farmer's Daughter ,**
农民的 女儿 ,

农家女

---

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**to her**
到 她

对她

---

['peərənts] [ɪn] ['nɔːfək] .
**PARENTS IN NORFOLK .**
父母 在 诺福克 .

诺福克的父母们。

---

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
**PRICE SIX - PENCE .**
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

---

[səʊld]
**sold**
卖

卖

---

[baɪ][dʒeɪ] . ['pɑːrkərsən] , [dʒʌn] .
**By J . PARKERSON , Jun .**
经过 J . 帕克森 , 俊 .

作者：J. PARKERSON，Jun.

---

['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] , ['nɒrɪdʒ] .
**Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich .**
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇 .

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

---

[piː] . [θriː]
**p . 3**
p . 3

第3页

---

[æn; ən] [ə'dres] , & [siː] .
**An Address , & c .**
一个 地址 , & c .

地址等。

---

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ai][duː; də] [ðiːz] [laɪnz] [ɪm'pɑːt]
**Believe me , Sir ; I do these lines impart**
相信 我 , 先生 ; 我 做 这些 线条 传授

先生，请相信我；这些文字确实传达了……

---

[wɪð] ['evri] [pæŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kə'rəʊd] [ðə; ði] [hɑːt] ;
**With every pang that can corrode the heart ;**
和 每一个 疼痛 那 能 腐蚀 这 心 ;

每一次痛苦都足以腐蚀人心；

---

[brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ]['dɪzməl] [siːn] [leɪt] [pɑːst] ,
**Bring to your mind a dismal scene late past ,**
带来 到 你的 头脑 一个 惨淡 场景 晚的 过去的 ,

回想一下过去某个令人沮丧的场景，

---

[ænd; ənd][let] [ðæt] ['gɪlti] [ə'mʊə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .
**And let that guilty Amour be your last .**
和 让 那 有罪的 恋情 是 你的 最后的 .

让那段充满罪恶感的爱情成为你最后的恋情吧。

[θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] [geɪ] ,
**Think of my friend that was of late so gay ,**
思考 的 我的 朋友 那 曾是 的 晚的 所以 同性恋 ,

想想我那个最近很gay的朋友,

---

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [a:ts] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ;
**By your vile arts dishonour'd and away ;**
经过 你的 卑鄙的 艺术 蒙羞 和 离开 ;

因你卑劣的手段，蒙羞而逃;

---

[frɒm; frəm] ['evri] [dʒɔɪ] [ðæt] ['ænɪmeɪt] [ðɪs] [laɪf] ,
**From every joy that animates this life ,**
从 每一个 喜悦 那 动画 这 生活 ,

从生活中每一种快乐中,

---

[ðə; ði]['tendə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] .
**The tender mother and the happy wife .**
这 投标 母亲 和 这 快乐的 妻子 .

温柔的母亲和幸福的妻子。

---

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ fraun ] , [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] ,
**A husband's frowns , a father's burning tears ,**
一个 丈夫的 皱眉 , 一个 父亲的 燃烧 眼泪 ,

丈夫的眉头，父亲的泪水,

---

[fɔː(r); fə(r)] ['stɛləz] ['fɒli] [mʌtʃ] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [k'eəz] .
**For Stella's folly much increase their cares .**
为了 斯特拉的 蠢事 很多 增加 他们的 关心 .

斯特拉的愚蠢行为加重了他们的忧虑。

---

[ə; eɪ]['brʌðə(r)][ mɔːn, məun ] , [ɪn]['sɒlətjuːd] [fə'lɔːn] ,
**A brother mourns , in solitude forlorn ,**
一个 兄弟 哀悼 , 在 孤独 绝望 ,

一位兄弟在孤独寂寞中哀悼,

---

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stelə] [miːt] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [skɔːn] :
**To hear his Stella meet reproof and scorn :**
到 听到 他的 斯特拉 见面 责备 和 轻蔑 :

听到他的《斯特拉》遭到责备和嘲笑:

---

[ɪn] [tɪəz] [hiː; hi] [kraɪz] , [maɪ] ['sɪstərz] [leɪt] [dɪs'greɪs]
**In tears he cries , my sister's late disgrace**
在 眼泪 他 哭泣 , 我的 姐妹 晚的 耻辱

他泪流满面地哭诉，我姐姐迟来的耻辱。

---

[wɪl] [plɑːnt][ə; eɪ]['stɪgmə][ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [reɪs] .
**Will plant a stigma on the female race .**
将要 植物 一个 柱头 在 这 女性 种族 .

这将给女性种族带来耻辱。

---

[ðəʊz] [frendz] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['stelə] [streɪ] ,
**Those friends so late that used to Stella stray ,**
那些 朋友们 所以 晚的 那 用过的 到 斯特拉 流浪 ,

那些曾经让斯特拉迷路的、很晚才回来的朋友,

---

[naʊ] [bend] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [fɑː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
**Now bend their courses far another way .**
现在 弯曲 他们的 课程 远的 其他 方式 .

现在，他们的航向又发生了巨大的转变。

---

[ʃiː; ʃi][ mɔːn, məun ][ɪn] ['prɪvəsi] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [fləʊn] ,
**She mourns in privacy her honour flown ,**
她 哀悼 在 隐私 她 荣誉 飞行 ,

她独自哀悼逝去的荣誉,

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lɪsɪt] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
**And sighs to find illicit scenes are known .**
和 叹息 到 寻找 非法 场景 是 已知 .

而寻找非法场景的叹息之声也为人所知。

[ðiːz] ['sɒrəʊɪŋ] [truːðz] [aɪ] ['fiːlɪŋli] [rɪ'njuː] ,
**These sorrowing truths I feelingly renew ,**
这些 悲伤 真相 我 有感情地 更新 ,

我由衷地重申这些令人悲伤的真相。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [əʊ] ['gɪlti] [mæn] !
**And know , oh guilty man !**
和 知道 , 哦 有罪的 男人 !

而你，罪孽深重的人啊!

[ðeɪ] [raɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
**they rise from you .**
他们 上升 从 你 .

它们从你身上升起。

[kæn; kən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [lɒst] ['ɒnə(r)] ['evə(r)][geɪn] ?
**Can all your wealth lost honour ever gain ?**
能 全部 你的 财富 丢失的 荣誉 曾经 获得 ?

你失去的财富和荣誉，还能重新获得吗?

[ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][steɪn]
**That , Sir , is scorn'd — it is the impious stain**
那 , 先生 , 是 被鄙视 — 它 是 这 不敬 弄脏

先生，那是可鄙的——那是亵渎神灵的污点。

[juːv] [brɔːt] [ɒn] ['stelə] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,
**You've brought on Stella , to the end of life ,**
你已经 带来 在 斯特拉 , 到 这 结尾 的 生活 ,

你把斯特拉带到了生命的尽头。

[ænd; ənd][rɒbz][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
**And robs her all the comforts of a wife .**
和 抢劫 她 全部 这 舒适 的 一个 妻子 .

剥夺了她作为妻子应有的所有舒适待遇。

[mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
**Abandon'd man you must atone for all ,**
被遗弃的 男人 你 必须 赎罪 为了 全部 ,

被遗弃的人啊，你必须为所有罪过赎罪。

[eə(r)][laɪf][ɪz] ['or] [ɒn] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [kɔːl] .
**Ere life is o'er on God for mercy call .**
埃雷 生活 是 超过 在 上帝 为了 怜悯 称呼 .

生命终结之前，祈求上帝的怜悯。

[piː] . [fɔːr]
**p . 4**
p . 4

第4页

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] - [baɪ] [rɪ'flɛkʃənz] [geɪl] ,
**Your mind is harass'd by reflection's gale ,**
你的 头脑 是 - 经过 反思 大风 ,

你的思绪被反思的狂风所困扰，

[ðæt] [ɒft][tuː; tə][juː; jʊ][ɪts] ['bɪtənəs] [eks'heɪl] :
**That oft to you its bitterness exhale :**
那 经常 到 你 它是 苦味 呼气 :

它常常带给你苦涩的气息：

['temptɪd] [baɪ] ['fɒli] ['evri] [siːn] [pə'sjuː] ,
**Tempted by folly every scene pursue ,**
受诱惑 经过 蠢事 每一个 场景 追求 ,
每一幕都受到愚昧的诱惑，追逐着，

[ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [kæn; kən][ɪk'spəʊz][tuː; tə] [vjuː] .
**That dissipation can expose to view .**
那 耗散 能 暴露 到 看法 .
这种消散可能会暴露出来。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['pleʒəz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ,
**The softer pleasures that enrich the mind ,**
这 更柔和 快乐 那 丰富 这 头脑 ,
那些能丰富心灵的柔和乐趣，

[ðæt] ['lɜːnɪŋ] [dɪk'teɪts] , [frɒm; frəm][juː; jʊ][læg][bɪ'haɪnd] ;
**That learning dictates , from you lag behind ;**
那 学习 规定 , 从 你 落后 在后面 ;
学习表明，你落后了；

[ɪts]['kruːəl] [spɔːt] [ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [sweɪ] ,
**Its cruel sport that bears a sov'reign sway ,**
它是 残忍的 运动 那 熊 一个 主权 摇摆 ,
它那残酷的运动拥有至高无上的统治地位，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ðem; ðəm][juː; jʊ] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] .
**To them and such like them you waste the day .**
到 他们 和 这样的 喜欢 他们 你 浪费 这 天 .
对他们以及像他们一样的人来说，你是在浪费时间。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [welθ] [ent] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,
**Know , Sir , that wealth an't given to us here ,**
知道 , 先生 , 那 财富 蚂蚁 给定 到 我们 这里 ,
先生，须知财富并非天上掉下来的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [feə(r)] .
**To bring to infamy the British fair .**
到 带来 到 骂名 这 英国 公平的 .
让英国博览会蒙羞。

[tuː] [mʌtʃ] , [ai][fɪə(r)] , [juː; jʊ] ['wɒntən] ['aʊəz] [ɪm'plɔɪ] ,
**Too much , I fear , you wanton hours employ ,**
也 很多 , 我 害怕 , 你 放肆 小时 采用 ,
恐怕你工作时间太长了，而且过于随意。

[ðə; ði] ['niːdi] ['wʊmən] ['deɪli] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] .
**The needy woman daily to decoy .**
这 贫困 女士 日常的 到 诱饵 .
每天都要引诱贫困妇女上钩。

[tuː] ['meni] ['wɒntənz] [naʊ] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [aɪl] ,
**Too many wantons now disgrace this Isle ,**
也 许多 放荡者 现在 耻辱 这 小岛 ,
如今太多放荡之徒玷污了这个岛屿，

[huːz] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gaɪl] ;
**Whose bad example off the young beguile ;**
谁 坏的 例子 离开 这 年轻的 欺骗 ;
谁的坏榜样迷惑了年轻人；

[ai][həʊp] [ðæt] [plænz][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] [wɪl] [ɪn'kriːs] ,
**I hope that plans to stop them will increase ,**
我 希望 那 计划 到 停止 他们 将要 增加 ,
我希望阻止这些行为的计划能够增加。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naʊ] [ɪz] ['retʃɪd] [rest] [ɪn] [piːs] .
**And her that now is wretched rest in peace .**
和 她 那 现在 是 可怜 休息 在 和平 .
愿她安息。

[jɔː(r); jə(r)] - ['fæməli] [wɪl] ['evə(r)] [geɪn] ,
**Your gen'rous family will ever gain ,**
你的 - 家庭 将要 曾经 获得 ,
你慷慨的家人将永远受益，

[ə'fɛkʃənz] ['trɪbjuːt] [waɪl] [wiː; wi] [laɪf] [rɪ'teɪn] :
**Affection's tribute while we life retain :**
爱意 贡 尽管 我们 生活 保持 :
在我们保留生命的同时，表达爱意：

[pjʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [vaɪn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] ,
**Pure is the vine , except a leaf or two ,**
纯的 是 这 藤 , 除了 一个 叶子 或者 二 ,
藤蔓纯净无瑕，只剩一两片叶子。

[suːn] [ðel] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [vjuː] .
**Soon they'll decay and be no more in view .**
很快 他们会 衰变 和 是 不 更多的 在 看法 .
不久之后它们就会腐烂，消失不见。

- , - , [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] [ðel] [flaɪ] ,
**Disgrac'd , disown'd , to foreign lands they'll fly ,**
- , - , 到 外国的 土地 他们会 飞 ,
蒙羞，被逐出家门，他们将远走他乡。

[ðə; ði] - ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .
**The censur'd objects of the Deity .**
这 - 对象 的 这 神 .
神明所谴责的对象。

[welθ] ['kænɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
**Wealth cannot stop the torrent of reproach ,**
财富 不能 停止 这 激流 的 责备 ,
财富也无法阻止指责的洪流。

[ðəʊ] - - [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)nz] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] [kəʊtʃ] ;
**Tho ' screen'd from Britons by a gaudy coach ;**
虽然 - - 从 英国人 经过 一个 艳丽的 教练 ;
虽然被一辆华丽的马车与英国人隔开；

[ɪts] ['ɪnmeɪt] [ɒft] [ðəʊ] - [klæd] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ] ,
**Its inmate oft tho ' clad in rich array ,**
它是 囚犯 经常 虽然 - 覆膜 在 富有的 大批 ,
虽然囚犯通常身着华丽的服饰，

[miːts] [huːts] [ænd; ənd] [ his ] [æz; əz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] ;
**Meets hoots and hisses as he rides away ;**
满足 呼啸声 和 嘶嘶声 作为 他 骑行 离开 ;
他骑马离开时，遭到一片嘘声和嘲讽；

[tɪl] [spliːn] , [ðæt] ['kæŋkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
**Till spleen , that canker of the human heart ,**
直到 脾 , 那 溃疡 的 这 人类 心 ,
直到脾脏，那人类心脏的毒瘤，

[meɪks] [hɪm] [ɒft] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [laɪf] [dɪ'pɑːt] .
**Makes him oft wish he could from life depart .**
制作 他 经常 希望 他 可以 从 生活 离开 .
这让他常常希望自己能够离开人世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ə'fendɪd] [lɔːz] [kænt] [gɪv] ,
**It is a scourge offended laws can't give ,**
它 是 一个 祸害 被冒犯了 法律 不能 给 ,

这是触怒法律无法给予的祸害。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [waɪlst] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][lɪv; laɪv] ;
**The worst of torments whilst its object live ;**
这 最差 的 折磨 而 它是 目的 居住 ;

在受刑者活着的时候施加最残酷的酷刑;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['aʊə(r)][v'aɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
**Sometimes it stops our vices as they rise ,**
有时 它 停止 我们的 恶习 作为 他们 上升 ,

有时它能阻止我们恶习的滋生。

[waɪl] [tʃeistə] [θɔːts] [ðə; ði] - [maɪnd] [sə'plaɪz] .
**While chaster thoughts the wav'ing mind supplies .**
尽管 贞洁者 想法 这 - 头脑 补给品 .

而更纯洁的想法则激发了飘忽不定的思绪。

[ɒft] [dʌz] [ə; eɪ]['peərənt] [wɪð] [pə'tɜːnl] [keə(r)] ,
**Oft does a parent with paternal care ,**
经常 做 一个 父母 和 父系 关心 ,

父母给予父亲关爱的情况很常见。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] [rɪə(r)] ;
**His only Daughter with affection rear ;**
他的 仅有的 女儿 和 感情 后部 ;

他唯一的女儿对他关怀备至;

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [hɪz; ɪz] [k'eəz] [tuː; tə] [peɪ] ,
**Soon as the time arrives his cares to pay ,**
很快 作为 这 时间 到达 他的 关心 到 支付 ,

他一到偿还债务的时候，就担心会付出代价。

[ə; eɪ] [vaɪl] [sɪ'djuːsə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz][dʒem] [ə'weɪ] ; —
**A vile seducer takes his gem away ; —**
一个 卑鄙的 诱惑者 需要 他的 宝石 离开 ; —

卑鄙的诱惑者夺走了他的珍宝;

[wɒfts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
**Wafts her to infamy of every kind ,**
飘动 她 到 骂名 的 每一个 种类 ,

让她臭名昭著，名声扫地。

[ðen] [liːvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔrtɝd] [maɪnd] .
**Then leaves the object with a tortur'd mind .**
然后 树叶 这 目的 和 一个 受折磨 头脑 .

然后留下一个精神饱受折磨的物体。

[stɪl] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [pjʊə(r)] [ə'fekʃn] [bɜːn] ,
**Still does her heart with pure affection burn ,**
仍然 做 她 心 和 纯的 感情 烧伤 ,

她心中依然燃烧着纯粹的爱意。

[wɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːf] [ə'gen] [tuː; tə] [tɜːn] ; —
**Wish to a father's roof again to turn ; —**
希望 到 一个 父亲的 屋顶 再次 到 转动 ; —

愿再次回到父亲的屋顶;——

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] — ['luːkə(r)] [ tempt ] [ə'gen] ,
**Just at that period — lucre tempts again ,**
只是 在 那 时期 — 利润 诱惑 再次 ,

就在那时——金钱的诱惑再次袭来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ['ves(ə)l] [ 'tɔtə ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] :
**And the weak vessel totters on the main :**
和 这 虚弱的 血管 蹒跚学步 在 这 主要的 :

而这艘脆弱的船在主船上摇摇欲坠：

[ʃiː; ʃi] [riːlz] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , [frɒm; frəm] [tʃeɪst] [ ə'fekʃən ] [vjuː] ,
**She reels , she sinks , from chaste affections view ,**
她 卷轴 , 她 水槽 , 从 贞洁 情感 看法 ,

她摇摇晃晃，她沉沦，从纯洁的爱情视角来看，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ə'njuː] .
**To taste the draught of bitterness anew .**
到 品尝 这 草稿 的 苦味 重新 .

再次品尝苦涩的滋味。

[sʌm; səm] [vaɪl] [prəʊ'kjʊərɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmənz] [skɪl] ,
**Some vile procuress with a demon's skill ,**
一些 卑鄙的 鸨 和 一个 恶魔的 技能 ,

某个卑鄙无耻、技艺高超的鸨母，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd]['geɪnz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
**In a short period gains her to her will ;**
在 一个 短的 时期 收益 她 到 她 将要 ;

短时间内，她便能掌控她；

[tɪl] [grəʊn] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrləts] [laɪf] ,
**Till grown familiar to a harlot's life ,**
直到 生长 熟悉的 到 一个 妓女的 生活 ,

直到她熟悉了妓女的生活，

[kwəʊt] ['ɪnɪ'braɪəti] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [straɪf] ;
**Quote inebriety to banish strife ;**
引用 醉酒 到 放逐 冲突 ;

引用醉酒来消除纷争；

[bɪ'kʌmz] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [plæn] ,
**Becomes familiar to a vicious plan ,**
变成 熟悉的 到 一个 恶毒 计划 ,

逐渐熟悉了一个邪恶的计划，

[ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'tʃɑːmə ] [ɪn][ðə; ði]['saɪrənz][den] ;
**Adds to the charmers in the siren's den ;**
添加 到 这 魅力四射的人 在 这 警笛的 丹 ;

为海妖巢穴增添了更多魅力；

[tuː; tə]['lɪkə(r)][flai][tuː; tə] ['bænɪʃ] [θɔːts] [ɒv; əv][həʊm] ,
**To liquor fly to banish thoughts of home ,**
到 酒 飞 到 放逐 想法 的 家 ,

借酒消愁，忘却思乡之情。

[ænd; ənd] ['naɪtli] [fɔrkt] [fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [rəʊm] .
**And nightly forc'd for ways and means to roam .**
和 每晚 被迫 为了 方式 和 方法 到 漫游 .

每晚都被迫寻找游荡的方法和手段。

[swiːt] [helθ] [ɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz] [tuː] [leɪt] ,
**Sweet health is banish'd and she finds too late ,**
甜的 健康 是 放逐 和 她 发现 也 晚的 ,

健康被夺走，她发现时为时已晚。

[sʌm; səm]['dɪzməl] ['braɪdˌwel] [su:n] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ;
**Some dismal bridewell soon must be her fate ;**
一些 惨淡 拘留所 很快 必须 是 她 命运 ;

她不久的命运恐怕就是住进某个阴暗的监狱了;

[ɔ:l] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [fled] , [ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [geɪn] ,
**All means are fled , the staff of life to gain ,**
全部 方法 是 逃亡 , 这 职员 的 生活 到 获得 ,

一切手段都已放弃，只为获得生存所需。

[tu:; tə] ['braɪdˌwel] ['hʌrid] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] [peɪn] .
**To bridewell hurried with remorse and pain .**
到 拘留所 慌忙 和 悔恨 和 疼痛 .

带着悔恨和痛苦匆匆前往布里布韦尔。

[pi:] . [sɪks]
**p . 6**
p . 6

第6页

[ə; eɪ] [pɑ:s] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] , — [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sent] ,
**A pass is granted , — to her father sent ,**
一个 经过 是 的确 , — 到 她 父亲 发送 ,

通行证已获批准，——寄给了她的父亲，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənt] .
**Where she is foster'd from the element .**
在哪里 她 是 - 从 这 元素 .

她在那里受到庇护，免受自然之苦。

[ə; eɪ] ['tendə(r)] ['peərənt] [kɪs] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒst] [tʃaɪld] ,
**A tender parent kiss the long lost child ,**
一个 投标 父母 吻 这 长的 丢失的 孩子 ,

一位温柔的父母亲吻了失散多年的孩子。

[ ə'ʃuə ] [fə'gɪvnəs] [ðəʊ] - [baɪ] [gri:f] [tɜ:rnd] [waɪld] .
**Assures forgiveness tho ' by grief turn'd wild .**
保证 饶恕 虽然 - 经过 悲伤 转弯 荒野 .

即使是因悲痛欲绝而导致的疯狂，也能确保得到宽恕。

[su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] ['kɑ:mə(r)] [si:nz] [ɪn'vaɪt] ,
**Soon as the mind to calmer scenes invite ,**
很快 作为 这 头脑 到 更平静 场景 邀请 ,

一旦思绪转向更平静的场景，

[hi:; hi] [bles] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .
**He bless the hour that brought his lost to sight .**
他 保佑 这 小时 那 带来 他的 丢失的 到 视线 .

他感谢那个让他重见天日的时刻。

[ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] [keɪm] ['leɪtli] [tu:; tə] [maɪ] [ɪə(r)] ,
**A scene like this came lately to my ear ,**
一个 场景 喜欢 这 来了 最近 到 我的 耳朵 ,

最近我听到了这样一段话。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['peərənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [rɪ'vɪə(r)] .
**I know the parent and his worth revere .**
我 知道 这 父母 和 他的 值得 尊敬 .

我了解这位家长，也敬重他的价值。

['fri:kwənt] [du:; də] ['peərənts] [kɔ:z] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stres] ,
**Frequent do parents cause the great distress ,**
频繁 做 父母 原因 这 伟大的 痛苦 ,

父母常常会造成极大的痛苦，

[ðæt] [ɒn][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pres] .
**That on their daughters unexpected press .**
那 在 他们的 女儿们 意外 按 .
那件事发生在他们女儿身上，出乎意料。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [dreɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ['veri] [ləʊ] ,
**The mother drains her pockets very low ,**
这 母亲 排水沟 她 口袋 非常 低的 ,
母亲把口袋里的钱都花光了。

[ðæt] [mɪs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['flɪpənt] [ʃəʊ] ;
**That Miss may make a gaudy flippant show ;**
那 错过 可能 制作 一个 艳丽的 轻浮的 展示 ;
那位小姐可能会上演一场浮夸轻佻的表演；

[tuː; tə] ['kʌntri] [bɔːlz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [bendz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
**To country balls she often bends her way ,**
到 国家 球 她 经常 弯曲 她 方式 ,
她经常拐弯抹角地去参加乡村舞会，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'laʊd] [wɪð] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .
**And is allowed with cards and dice to play .**
和 是 允许 和 牌 和 骰子 到 玩 .
而且可以使用扑克牌和骰子进行游戏。

[vjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [bel] ,
**View but the manners of the modern belle ,**
看法 但 这 礼仪 的 这 现代的 美女 ,
看看现代美女的举止，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['levəti] [fɔː'tel] :
**And see if they don't levity foretell :**
和 看 如果 他们 不 轻浮 预言 :
看看他们是否能以轻松幽默的方式预言未来：

[ðə; ði]['bʊzəm] [ɒft] [ə'pɪəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [vjuː] ,
**The bosom oft appears too much in view ,**
这 怀 经常 出现 也 很多 在 看法 ,
胸部常常显得过于暴露，

[swiːt] ['mɒdəsti] [ɪz] [fɔrkt] [tuː; tə][bɪd] [ə'djuː] :
**Sweet modesty is forc'd to bid adieu :**
甜的 谦逊 是 被迫 到 出价 再见 :
谦逊的天性也被迫告别：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪst] [dɪk'teɪts] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'tend] ,
**To her chaste dictates she cannot attend ,**
到 她 贞洁 规定 她 不能 出席 ,
她无法遵守她贞洁的戒律，

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [diːm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
**Indeed they do not deem her as a friend .**
的确 他们 做 不是 认为 她 作为 一个 朋友 .
事实上，他们并不把她视为朋友。

[mɑːk] [haʊ] [ðeɪ] [rəʊl][ðeə(r)] ['laɪvli] [aɪz] [ə'baʊt] ,
**Mark how they roll their lively eyes about ,**
标记 如何 他们 卷 他们的 热闹 眼睛 关于 ,
注意看他们是如何兴奋地翻白眼的，

[dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊt] .
**Just like her Ladyship when at a rout .**
只是 喜欢 她 夫人 什么时候 在 一个 路线 .
就像她夫人溃败时那样。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [nekst] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [greɪs] ,
**A piece of music next the parlour grace ,**
一个 片 的 音乐 下一个 这 客厅 优雅 ，
礼拜仪式后播放的一首乐曲

[waɪl] ['vænəti] [ɪz] ['straɪdɪŋ] [ɒn] [ə'peɪs] :
**While vanity is striding on apace :**
尽管 虚荣 是 大步走 在 迅速 ：
虚荣心正飞速发展：

[səʊ] [swɪft] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [ˌaʊt'rʌn] ;
**So swift she flies that almost time outrun ;**
所以 迅速 她 苍蝇 那 几乎 时间 超越 ；
她飞得如此之快，几乎赶在时间结束前到达终点；

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] [ðə; ði] [fɛrz] [ʌn'dʌn] ;
**By her manœuvres oft the fair's undone ;**
经过 她 机动 经常 这 集市的 未完成 ；
她的种种手段常常破坏集市；

[mɪs] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn] ['eni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skwaɪə(r)] ,
**Miss cannot look on any but a squire ,**
错过 不能 看 在 任何 但 一个 乡绅 ，
小姐除了侍从之外，不能看任何人。

[ɔː(r)] [drɛsd] [ʌp] [ 'kɔks,kəum ] , ['əʊnli] [ðem; ðəm] [əd'maɪə(r)] ;
**Or dress'd up coxcombs , only them admire ;**
或者 穿着 向上 纨绔子弟 ，仅有的 他们 钦佩 ；
或者那些打扮得花枝招展的纨绔子弟，只有他们自己才会欣赏；

[piː] . ['sɛvən]
**p . 7**
p . 7
第7页

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] [sʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [klaʊn] ,
**An honest farmer's son they call a clown ,**
一个 诚实的 农民的 儿子 他们 称呼 一个 小丑 ，
他们称一个诚实的农夫的儿子为小丑，

[laɪks] [nʌn] [bʌt; bət] ['pʌpiz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] ;
**Likes none but puppies living in a town ;**
点赞 没有任何 但 小狗 活的 在 一个 镇 ；
他只喜欢住在城镇里的小狗；

[sʌtʃ] ['kriːtʃəz] , [suːn] [æz; əz] ['wedɪd] , ['əʊnli] [straɪv]
**Such creatures , soon as wedded , only strive**
这样的 生物 ，很快 作为 已婚 ，仅有的 努力
这些生物一旦结婚，就只剩下争斗了。

[haʊ] [tuː; tə] [dʒɒg] [ɒn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ə'laɪv] :
**How to jog on and keep the game alive :**
如何 到 慢跑 在 和 保持 这 游戏 活 ：
如何继续慢跑并保持比赛的进行：

['keələs] [huː] [ 'sʌfə ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ,
**Careless who suffers if they can but live ,**
粗心 WHO 遭受 如果 他们 能 但 居住 ，
能活却要受苦的，真是粗心大意。

['wɒntɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pruːd(ə)nt] ['peərənts] [gɪv] ;
**Wanting still more than prudent parents give ;**
想要 仍然 更多的 比 谨慎 父母 给 ；
想要的比谨慎的父母给予的还要多；

[ɔːl] ['wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd] , — [ɪn] [həʊps] [ðæt] [mɪs]
**All wishes gratified , — in hopes that Miss**
全部 愿望 满意 , — 在 希望 那 错过

所有愿望都已实现，——希望小姐

---

[wɪl] [suːn] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [blɪs] .
**Will soon enjoy the matrimonial bliss .**
将要 很快 享受 这 婚姻 极乐 .

很快就能享受婚姻的幸福了。

---

[ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [mæn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪ] ,
**A prudent living man is known to say ,**
一个 谨慎 活的 男人 是 已知 到 说 ,

一位谨慎的生活在世人常说：

---

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['bɔːbl] [dres] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] ;
**For me such bawbles dress too fine and gay ;**
为了 我 这样的 喧闹声 裙子 也 美好的 和 同性恋 ;

对我来说，这样的花花公子穿得太华丽、太艳丽了；

---

[ʃɪd] ['skwɒndə(r)] ['mʌni] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
**She'd squander money much against my will ,**
棚 挥霍 钱 很多 反对 我的 将要 ,

她经常违背我的意愿挥霍金钱。

---

[ɪn] ['peɪɪŋ] ['mɪlɪnərz] [ɪ'nɔːməs] [bɪl] .
**In paying milliner's enormous bill .**
在 付费 制帽商 巨大的 账单 .

支付制帽商的巨额账单。

---

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['peərənt] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] ,
**Such conduct in a parent may be wise ,**
这样的 执行 在 一个 父母 可能 是 明智的 ,

父母的这种行为或许是明智的。

---

[weə(r)] [gʊd] [ɪst'eɪts] [kæn; kən][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɒnts] [sə'plaɪz] ;
**Where good estates can all his wants supplies ;**
在哪里 好的 庄园 能 全部 他的 想要 补给品 ;

条件优越的地方可以满足他的一切需求；

---

[ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [raɪz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ,
**The ill effects that rise from such a plan ,**
这 患病的 效果 那 上升 从 这样的 一个 计划 ,

这种计划所带来的不良后果，

---

[ɪz][wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] ['pɒvəti] [ ə'seil ] [ðə; ði][mæn] .
**Is were stern poverty assails the man .**
是 是 船尾 贫困 攻击 这 男人 .

极度贫困笼罩着这个人。

---

['peərənts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] ['ɒf(ə)n][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] ,
**Parents there are who often live this way ,**
父母 那里 是 WHO 经常 居住 这 方式 ,

有些父母就是这样生活的。

---

[ɔːl'ðəʊ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [kænt] [peɪ] .
**Although two shillings in the pound can't pay .**
虽然 二 先令 在 这 磅 不能 支付 .

虽然一英镑里只有两先令，但根本不够用。

---

[suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [duː; də] ['ʃɑːpli] [pres] ,
**Soon as their creditors do sharply press ,**
很快 作为 他们的 债权人 做 尖锐地 按 ,

一旦债权人开始施压，

[ðə; ði] ['lʌvli] ['meidnz] [fiːl] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] ;
**The lovely maidens feel extreme distress ;**
这 迷人的 少女们 感觉 极端 痛苦 ;

美丽的少女们感到极度痛苦；

[nəʊ]['lʌvə(r)] [ðen] [tuː; tə] [suːθ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [aɪ] ,
**No lover then to sooth the drooping eye ,**
不 情人 然后 到 舒缓 这 下垂 眼睛 ,

没有爱人来抚慰那垂落的双眼，

[wen] ['pɒvəti] [ɪz] [siːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [flai] :
**When poverty is seen from them they fly :**
什么时候 贫困 是 已见 从 他们 他们 飞 :

他们一看到贫穷就逃走：

[ʌn'fɪt] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ fraun ] [ɒv; əv][laɪf] ,
**Unfit to baffle with the frowns of life ,**
不合格 到 挡板 和 这 皱眉 的 生活 ,

不屑于被生活的愁容所困扰，

[ænd; ənd] ['greɪtli] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪf] .
**And greatly more so for to be a wife .**
和 非常 更多的 所以 为了 到 是 一个 妻子 .

而对于成为妻子来说，这种感受就更加强烈了。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['welθi] ['lɪbətiːn] [sək'siːd] ,
**Then does the wealthy Libertine succeed ,**
然后 做 这 富裕 放荡不羁的 成功 ,

那么，这位富有的浪荡子就成功了吗？

['fɜːnɪʃ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] ;
**Furnish their pockets known to be in need ;**
提供 他们的 口袋 已知 到 是 在 需要 ;

向那些已知需要帮助的人提供援助；

[teɪks] [mɪs] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd][peə(r)] ,
**Takes Miss from home to grace a chaise and pair ,**
需要 错过 从 家 到 优雅 一个 躺椅 和 一对 ,

把小姐从家里带出来，让她在躺椅上翩翩起舞，两人……

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['peərənts] [nɜːs] [dɪ'speə(r)] .
**While the unhappy parents nurse despair .**
尽管 这 不开心 父母 护士 绝望 .

而这对不幸的父母则在绝望中挣扎。

[piː] . [eit]
**p . 8**
p . 8

第8页

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
**a letter from**
一个 信 从

一封来自

[mɪs] ['mærɪə][siː] * * * , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æt; ət]
**Miss Maria C * * * , to her Parents at**
错过 玛丽亚 C * * * , 到 她 父母 在

玛丽亚·C***小姐致其父母

[maɪ][pen][ai] [teɪk] , [maɪ] ['retʃɪd] [feɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
**My pen I take , my wretched fate to state ,**
我的 笔 我 拿 , 我的 可怜 命运 到 状态 ,

我拿起笔，诉说我悲惨的命运，

['pɑːd(ə)n] , [əʊ]['pɑːd(ə)n] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] [vaɪl] ['ɪngreɪt] ;
**Pardon , oh pardon , tho ' a vile ingrate ;**
赦免 , 哦 赦免 , 虽然 - 一个 卑鄙的忘恩负义的 ;

原谅，哦，原谅，尽管你是一个卑鄙的忘恩负义者；

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [leɪt] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
**Your daughter late so innocent and gay ,**
你的 女儿 晚的 所以 清白的 和 同性恋 ,

你的女儿去世了，她那么天真快乐。

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [vaɪl] [sɪ'djuːsə(r)][led] [ə'streɪ]
**Was by a vile seducer led astray**
曾是 经过 一个 卑鄙的 诱惑者 引领 误入歧途

被一个卑鄙的诱惑者引诱误入歧途

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [tʃeɪs] [pɹ'iːsɛpts] [baɪ][juː; jʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
**From those chase precepts by you taught to know ,**
从 那些 追赶 戒律 经过 你 教授 到 知道 ,

从你教导我们了解的那些追逐准则中，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [sets] [ə'bʌv] [nəʊz] [ɔːl] [bɪ'ləʊ] ;
**That he who sets above knows all below ;**
那 他 WHO 套 多于 知道 全部 以下 ;

天上创造者知晓地下一切；

['aɪðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skaɪz] ,
**Either on earth or in the heavenly skies ,**
任何一个 在 地球 或者 在 这 天上 天空 ,

无论是在地球上还是在天上的天空中，

[iːtʃ] ['sʌbstəns] [fɔːls] [ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [raɪz] .
**Each substance falls or as he wishes rise .**
每个 物质 瀑布 或者 作为 他 愿望 上升 .

每种物质都会下落，或者按照他的意愿上升。

[ai] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ʌn'tʃeɪst] [dɪ'zaɪr] ,
**I fell a victim to unchaste desires ,**
我 跌倒 一个 受害者 到 不贞洁 欲望 ,

我屈服于不纯洁的欲望，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðəʊz] ['sɒrəʊz] ['vendʒəns] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] ,
**And feel those sorrows vengeance now requires ,**
和 感觉 那些 悲伤 复仇 现在 需要 ,

感受复仇如今所带来的悲痛吧。

['ɑːftə(r)][ai] [left] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,
**After I left a parent's house and home ,**
后 我 左边 一个 父母 房子 和 家 ,

离开父母的家之后，

[ɪn'djuːst] [wɪð] ['wɪkɪd] ['henri] [tuː; tə] [rəʊm] ;
**Induced with wicked Henry to roam ;**
诱导 和 邪恶 亨利 到 漫游 ;

受邪恶的亨利引诱四处游荡；

[ðæt] [swiːt] [sə'saɪəti][maɪ]['bʊzəm] [njuː] ,
**That sweet society my bosom knew ,**
那 甜的 社会 我的 怀 知道 ,

我心中曾拥有的那份甜蜜情谊，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪnstənt] [beɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'djuː] .
**From me that instant bade a long adieu .**
从 我 那 立即的 巴德 一个 长的 再见 .

那一瞬间，我向他道别，永别了。

[taɪm] , [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ðæt] [bɑːm] [rɪ'stɔː(r)] ;
**Time , I much fear , will not that balm restore ;**
时间 , 我 很多 害怕 , 将要 不是 那 香脂 恢复 ;

我非常担心，时间并不能治愈这种伤痛；

[ɪts] [fled] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
**Its fled from me and will return no more .**
它是 逃亡 从 我 和 将要 返回 不 更多的 .

它已经逃离了我，再也不会回来了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [swiːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
**I know that sweet compassion fills your mind ,**
我 知道 那 甜的 同情 填充 你的 头脑 ,

我知道你心中充满了慈悲，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fə'gɪvnəs] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnklɪnd] ;
**And to forgiveness ever was inclin'd ;**
和 到 饶恕 曾经 曾是 倾斜的 ;

而且他一直倾向于宽恕；

[teɪk] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] ,
**Take then your daughter to your arms again ,**
拿 然后 你的 女儿 到 你的 武器 再次 ,

然后再次将你的女儿抱在怀里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [frɒm; frəm] ['leɪt(ə)nt] [v'aɪsɪz] [wɪl] [əb'steɪn] .
**And she from latent vices will abstain .**
和 她 从 潜 恶习 将要 弃权 .

她将远离潜在的恶习。

[wɪð] ['paɪəs] [θɔːts] [ʃɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪ] ,
**With pious thoughts she'll pass the day away ,**
和 虔诚的 想法 壳 经过 这 天 离开 ,

她将怀着虔诚的思绪度过这一天。

[tɪl] [stɜːn] [rɪ'pruːf] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
**Till stern reproof is banish'd far away ;**
直到 船尾 责备 是 放逐 远的 离开 ;

直到严厉的责备被远远驱逐；

[piː] . [naɪn]
**p . 9**
p . 9

第9页

[tuː] [wel] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['senʃə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,
**Too well I know that censure will appear ,**
也 出色地 我 知道 那 谴责 将要 出现 ,

我太清楚谴责终将到来。

[ɪn] ['evri] ['mænʃ(ə)n] [wen] [mə'riːəz] [ðeə(r)] ;
**In every mansion when Maria's there ;**
在 每一个 大厦 什么时候 玛丽亚的 那里 ;

玛丽亚在场的每一座豪宅里；

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] [ɪz] [kɑːst] ,
**Soon as the vengeance of her sting is cast ,**
很快 作为 这 复仇 的 她 蜇 是 投掷 ,

她复仇的毒刺一旦落下，

[ðə; ði] [ 'skɔfə ] ['ærəgəns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lɑːst] ;
**The scoffers arrogance no longer last ;**
这 嘲讽者 傲慢 不 更长 最后的 ;

那些嘲笑者的傲慢不再持久；

[tuː] [truː] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ wəu ] [aɪm] [tuː; tə][beə(r)] ,
**Too true I know that woes I'm doom'd to bear ,**
也 真的 我 知道 那 烦恼 我是 注定失败 到 熊 ,
我知道自己注定要承受苦难，这话一点没错。

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [fraʊn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['hɔːti] [snɪə(r)] ;
**The unfeeling frown the virgin's haughty sneer ;**
这 冷漠无情 皱眉 这 处女的 傲慢 冷笑 ;
冷漠的皱眉，处女傲慢的冷笑；

[ɪn] [taɪm] [ðel] ['vænɪʃ] [wen] [ɪts] [nəʊn] [ai][rəʊv] ,
**In time they'll vanish when its known I rove ,**
在 时间 他们会 消失 什么时候它是 已知 我 漫游 ,
当人们知道我四处游荡时，他们终将消失。

[ɪn]['vɜːrtʃuːz] [pɑːθ] [wɪð] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] .
**In virtue's path with innocence and love .**
在 美德 小路 和 无辜 和 爱 .
在美德的道路上，怀着纯真和爱。

[maɪ] [preə(r)z] [aɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ,
**My prayers I'll offer to the throne on high ,**
我的 祈祷 患病的 提供 到 这 王座 在 高的 ,
我将向至高无上的宝座献上我的祈祷，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
**And live as ordered by the Deity .**
和 居住 作为 订购 经过 这 神 .
并按照神的旨意生活。

['leɪtli] [ai] [met] [maɪ] ['mʌðərz] ['ʌpə(r)] [meɪd] ,
**Lately I met my Mother's upper maid ,**
最近 我 遇见 我的 母亲的 上 女佣 ,
最近我遇到了我母亲的女佣，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ;
**To ask her questions I was much afraid ;**
到 问 她 问题 我 曾是 很多 害怕的 ;
我很害怕问她问题；

[jet] [eə(r)][ai] [beɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [gɜːl] [ə'djuː] ,
**Yet ere I bade the honest girl adieu ,**
然而 埃雷 我 巴德 这 诚实的 女孩 再见 ,
然而，在我向那位诚实的女孩道别之前，

['neɪtʃə(r)] [kəmpɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] :
**Nature compell'd me to inquire of you :**
自然 被迫 我 到 查询 的 你 :
出于本能，我不得不向你询问：

[ʃiː; ʃi] [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf] ,
**She said my mother fell a prey to grief ,**
她 说 我的 母亲 跌倒 一个 猎物 到 悲伤 ,
她说我母亲因悲伤过度而去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd] [gɪv] [rɪ'liːf] ;
**And that no medicine could give relief ;**
和 那 不 药品 可以 给 宽慰 ;
而且没有任何药物可以缓解症状；

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
**In stating this a tear escaped her eye .**
在 声明 这 一个 撕 逃脱 她 眼睛 .
说着说着，她眼角滑落一滴泪。

[rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðen] [ hiːv ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [saɪ] :
**Return she cried , then heaved a tender sigh :**
返回 她 哭 , 然后 喘息 一个 投标 叹 :

"回来！"她喊道，然后轻轻叹了口气：

---

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [eə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [fled] ,
**I will return and ere her spirits fled ,**
我 将要 返回 和 埃雷 她 烈酒 逃亡 ,

我会回来，在她灵魂消逝之前，

---

[pres] [maɪ] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɔː(r)] [bed] .
**Press my lov'd mother on her couch or bed .**
按 我的 喜爱 母亲 在 她 长椅 或者 床 .

把我亲爱的母亲按在沙发或床上。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
**For pity's sake write me a line to say ,**
为了 可惜 清酒 写 我 一个 线 到 说 ,

看在上帝的份上，给我写句话吧，

---

[ɪf] [ai] [tuː; tə] [juː; jʊ] [meɪ] ['spiːdi] [bend] [maɪ] [wei] ;
**If I to you may speedy bend my way ;**
如果 我 到 你 可能 迅速 弯曲 我的 方式 ;

如果我能尽快向你伸出援手；

---

[ðɪs] [buːn] [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kreɪv] ,
**This boon is all I ask and now I crave ,**
这 恩惠 是 全部 我 问 和 现在 我 渴望 ,

这就是我所求所想，也是我现在所渴望的。

---

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['blesɪŋ]
**A parent's blessing**
一个 父母 祝福

父母的祝福

---

[eə(r)]
**ere**
埃雷

埃雷

---

[ai] [miːt] [ðə; ði] [greɪv] .
**I meet the grave .**
我 见面 这 严重 .

我走向坟墓。

---

[piː] . -
**p . 10**
p . -

第10页

---

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
**To the Memory of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

---

['mɪstə(r)] .
**MR .**
先生 .

先生。

---

[peɪdʒ] ,
**PAGE ,**
页 ,

页，

[leɪt] [ɒv; əv]
**late of**
晚的 的

晚

['pʊləm] ['mɑːkɪt] .
**PULHAM MARKET .**
普尔汉姆 市场 .

普尔汉姆市场。

[maɪ][pen][bʌt; bət] ['feɪntli] [kæn; kən][dɪ'kleə(r)] ,
**My pen but faintly can declare ,**
我的 笔 但 淡淡的 能 宣布 ,

我的笔只能隐隐约约地写下:

[ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**The virtues of his mind ;**
这 美德 的 他的 头脑 ;

他思想上的美德;

[wel] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['frendli] [teə(r); tɪə] ,
**Well he deserves the friendly tear ,**
出色地 他 值得 这 友好的 撕 ,

他值得这善意的眼泪。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [liːvz] [bɪ'haɪnd] .
**From those he leaves behind .**
从 那些 他 树叶 在后面 .

来自他身后的人。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt] [rest]
**Dissimulation could not rest**
伪装 可以 不是 休息

伪装永无止境

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**A moment on his face ,**
一个 片刻 在 他的 脸 ,

他脸上闪过一丝表情,

[nəʊ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [brest] ,
**No wicked thoughts annoy'd his breast ,**
不 邪恶 想法 恼怒 他的 胸部 ,

他心中没有丝毫邪念。

[nɔː(r)] ['envi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
**Nor envy found a place .**
也不 嫉妒 成立 一个 地方 .

嫉妒也未能找到立足之地。

[tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ,
**To friends and neighbours was sincere ,**
到 朋友们 和 邻居 曾是 真诚 ,

对朋友和邻居是真诚的,

[hiː; hi] ['tʃɪəf(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] ;
**He cheerful pass'd the day ;**
他 快乐 通过 这 天 ;

他愉快地度过了这一天;

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['meni] [wɪl] [rɪ'vɪə(r)] ,
**His memory many will revere ,**
他的 记忆 许多 将要 尊敬 ,

许多人将缅怀他。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ə'weɪ] .
**Till they are call'd away .**
直到 他们 是 被称为 离开 .

直到他们被召走。

[ɪ'nʌf] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,
**Enough I cannot say of him ,**
足够的 我 不能 说 的 他 ,

我无法用言语充分表达我对他的感激之情。

[ðə; ði] ['ri:zənz] ['veri] [pleɪn] ;
**The reason's very plain ;**
这 原因 非常 清楚的 ;

原因很简单；

[bʌt; bət] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sɪn] ,
**But few were so devoid of sin ,**
但 很少 是 所以 缺乏 的 罪 ,

但很少有人如此清白无罪。

[nəʊ] ['betə(r)] [hɪə(r)] [rɪ'meɪn] .
**No better here remain .**
不 更好的 这里 保持 .

这里已经没有更好的选择了。

[kwaɪt] [wel] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**Quite well he knew the ways of life ,**
相当 出色地 他 知道 这 方式 的 生活 ,

他非常了解人世间的种种规矩。

[pə'fɔ:md] [wʌn] ['nəʊb(ə)l] [plæn] ,
**Performed one noble plan ,**
执行 一 高贵 计划 ,

执行了一项崇高的计划，

[ə'vɔɪdɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [brɔ:t] [ɔ:(r)] [straɪf] ,
**Avoiding things that brought or strife ,**
避免 事物 那 带来 或者 冲突 ,

避免引起冲突的事情，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [dɪd] [tu:; tə] [mæn] .
**And justice did to man .**
和 正义 做过 到 男人 .

正义最终降临到人类身上。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['swi:tli] [pjʊə(r)] ,
**His conversation sweetly pure ,**
他的 对话 甜蜜地 纯的 ,

他谈吐纯真甜美，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pru:d(ə)ns] [led] [ðə; ði] [wei] ;
**For prudence led the way ;**
为了 谨慎 引领 这 方式 ;

谨慎为先；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] ,
**None but those he could endure ,**
没有任何 但 那些 他 可以 忍受 ,

除了他能忍受的那些人之外，没有其他人。

[hu:] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [streɪnz] [ə'beɪ] .
**Who would her strains obey .**
WHO 会 她 菌株 服从 .

她的音调会服从谁？

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] [baɪ] [ il ] ,
**Once on a time by ills oppress'd ,**
一次 在 一个 时间 经过 疾病 受压迫的 ,

从前，饱受苦难压迫的人们，

[ai] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['frendli] [eɪd] ;
**I asked his friendly aid ;**
我 问 他的 友好的 援助 ;

我向他的友好助手求助；

[hiː; hi] [maɪ] ['æŋkʃəs] [maɪnd][tuː; tə] [rest] ,
**He lull'd my anxious mind to rest ,**
他 平静下来 我的 焦虑的 头脑 到 休息 ,

他安抚了我焦虑的心情，让我平静下来。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kwɪk] [dɪs'meɪd] .
**And sorrow quick dismayed .**
和 悲哀 快的 沮丧 .

悲伤迅速消散。

[æt; ət] ['pʊləm] ['mɑːkɪt] , [left] [bɪ'haɪnd] ,
**At Pulham market , left behind ,**
在 普尔汉姆 市场 , 左边 在后面 ,

在普尔汉姆市场，被遗弃了，

[ðəʊz] [frendz] [hiː; hi][dɪd][rɪ'vɪə(r)] ;
**Those friends he did revere ;**
那些 朋友们 他 做过 尊敬 ;

他确实敬重那些朋友；

[tuː; tə] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd]
**To every stranger they are kind**
到 每一个 陌生人 他们 是 种类

他们对待每个陌生人都很友善。

[tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)] .
**To friendship are sincere .**
到 友谊 是 真诚 .

友谊是真诚的。

[nəʊ] ['pɑːti] ['spɪrɪt][ðeə(r)][kæn; kən] [dwel] ,
**No party spirit there can dwell ,**
不 派对 精神 那里 能 住 ,

那里容不下任何党派之风。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
**A day within that place ;**
一个 天 之内 那 地方 ;

在那地方的一天；

[ðeɪ] [bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ,
**They bid her give a long farewell ,**
他们 出价 她 给 一个 长的 告别 ,

他们向她道别，依依不舍。

[nɔː(r)][deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**Nor dare to show her face .**
也不 敢 到 展示 她 脸 .

她也不敢露面。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['treɪdzmən] [kæn; kən][rɪ'taɪə(r)] ,
**The humble tradesman can retire ,**
这 谦逊的 零售商 能 退休 ，

普通工匠可以退休了，

[ɪf] ['pleʒə(r)] [li:dz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**If pleasure leads his mind ;**
如果 乐趣 线索 他的 头脑 ；

如果他一心追求享乐；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['fɑ:rmərz]['faɪə(r)] ,
**Beside the wealthy farmer's fire ,**
旁 这 富裕 农民的 火 ，

在富裕农夫的篝火旁，

[ænd; ənd][geɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [kaɪnd] .
**And gain attention kind .**
和 获得 注意力 种类 .

并以此博取关注。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [wɪl] ['seldəm] [pɑ:t] ,
**The labouring poor will seldom part ,**
这 劳动 贫穷的 将要 很少 部分 ，

辛勤劳作的穷人很少会分开，

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hɪm] [ɪm'plɔɪ] ;
**From those that him employ ;**
从 那些 那 他 采用 ；

从他雇佣的人当中；

[gʊd] ['ju:sɪdʒ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
**Good usage animates the heart ,**
好的 用法 动画 这 心 ，

良好的使用能激发人的热情。

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [θɔ:ts] [dɪ'strɔɪ] .
**And bitter thoughts destroy .**
和 苦的 想法 破坏 .

怨恨的念头会造成毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
**In the gay village all around ,**
在 这 同性恋 村庄 全部 大约 ，

在周围的同性恋村庄里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] [jʊl] [faɪnd] ,
**A little cot you'll find ,**
一个 小的 婴儿床 你会 寻找 ，

你会发现一张小婴儿床，

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [graʊnd] ,
**Behind it is the garden ground ,**
在后面 它 是 这 花园 地面 ，

后面是花园空地，

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['tenənts] - [maɪnd] .
**To please the tenants ' mind .**
到 请 这 租户 - 头脑 .

为了取悦租户。

['seldəm] [ɪz] [reɪzd] [ðə; ði] ['tæskərz] [kɒt] ,
**Seldom is rais'd the tasker's cot ,**
很少 是 提高 这 Tasker 的 婴儿床 ，

很少有人会抬起那位勤杂工的床铺，

[nɒt] ['ɒf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
**Not often turn'd away ;**
不是 经常 转弯 离开 ;

很少被拒绝；

[nəʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [spɒt] ,
**No murmuring on his master's spot ,**
不 淙淙 在 他的 硕士学位 点 ,

他没有在主人的位置上抱怨，

[hiː; hi] ['tʃɪəf(ə)l] [hɪm] [ə'beɪ] .
**He cheerful him obey .**
他 快乐 他 服从 .

他欣然服从。

[piː] . -
**p . 12**
p . -

第12页

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sə'plaɪ] ,
**The farmer's wife the poor supply ,**
这 农民的 妻子 这 贫穷的 供应 ,

农妇的贫困供给，

[wɪð] [bɑːm] [ænd; ənd] [mɪlk] [bɪ'saɪd] ,
**With barm and milk beside ,**
和 酵母 和 牛奶 旁 ,

旁边放着面包屑和牛奶。

[tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [vaɪ] ,
**To do them good each other vie ,**
到 做 他们 好的 每个 其他 争夺 ,

为了彼此的利益而竞争，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðeə(r)] [praɪd] .
**To serve them is their pride .**
到 服务 他们 是 他们的 自豪 .

为他们服务是他们的荣幸。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welθi] [sɪŋ]
**The humble and the wealthy sing**
这 谦逊的 和 这 富裕 唱歌

卑微的人和富有的人都歌唱

[tuː; tə] ['ælbiənz] [lɒŋ] [sək'ses] ;
**To Albion's long success ;**
到 阿尔比恩的 长的 成功 ;

祝愿阿尔比恩长盛不衰；

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ['pleʒə(r)] [brɪŋ] ,
**Good news for England pleasure bring ,**
好的 消息 为了 英格兰 乐趣 带来 ,

好消息给英格兰带来了喜悦，

[ænd; ənd] ['ædvɜːs] [geɪlz] [dɪ'stres] .
**And adverse gales distress .**
和 不利 狂风 痛苦 .

以及逆风带来的困境。

[ə'gen] [ɒn] [peɪdʒ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [streɪnz] ,
**Again on Page my humble strains ,**
再次 在 页 我的 谦逊的 菌株 ,

再次回到我的页面上，我卑微的笔触，

[wɪð] ['melənkəli] [dwel] ;
**With melancholy dwell ;**
和 忧郁 住 ;

带着忧郁的心情居住;

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [hɑːt] [felt] [peɪnz] ,
**To tell the grief and heart felt pains ,**
到 告诉 这 悲伤 和 心 毛毡 疼痛 ,

为了诉说悲痛和内心深处的伤痛,

[tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
**To bid a long farewell .**
到 出价 一个 长的 告别 .

依依惜别。

[ɪts] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ɜːdʒ] [ðə; ði][pen] ,
**It's gratitude that urge the pen ,**
它是 感激 那 敦促 这 笔 ,

是感恩之心驱使我提笔。

[ɪts] ['frendʃɪp] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ;
**It's friendship leads the way ;**
它是 友谊 线索 这 方式 ;

友谊是关键;

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
**To speak the virtues of a man ,**
到 说话 这 美德 的 一个 男人 ,

谈论一个人的美德,

[ðæt] [deθ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
**That death has call'd away .**
那 死亡 有 被称为 离开 .

死神已将他带走。

[əʊ] [meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evə(r)][rest] ,
**Oh may his spirit ever rest ,**
哦 可能 他的 精神 曾经 休息 ,

愿他的灵魂安息。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**Beside the God of all ,**
旁 这 上帝 的 全部 ,

除了万物之神之外,

[ænd; ənd]['evə(r)] [nʌmbɚd] [wɪð] [ðə; ði] [blest] ,
**And ever number'd with the blest ,**
和 曾经 编号 和 这 祝福 ,

永远与蒙福者为伍,

[tɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
**Till he shall judge us all .**
直到 他 将 法官 我们 全部 .

直到他审判我们所有人。

[deθ] [brɔːt] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
**Death brought no terrors to his heart ,**
死亡 带来 不 恐怖 到 他的 心 ,

死亡并未让他感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [steɪd] ,
**For resignation staid ,**
为了 辞职 稳重 ,

对于辞职,

[tɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] ,
**Till from his life he should depart ,**
直到 从 他的 生活 他 应该 离开 ,

直到他离开人世，

[ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [eɪd] .
**And lent her cheering aid .**
和 借出的 她 欢呼 援助 .

并给予她鼓励和支持。

[əʊ] [gɒd] [hiː; hi] [kraɪd] [aɪv] [nəʊ] [prɪ'tens] ,
**Oh God he cried I've no pretence ,**
哦 上帝 他 哭 我已经 不 虚伪 ,

哦，天哪，他哭了，我没有伪装。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ;
**To think election sure ;**
到 思考 选举 当然 ;

认为选举肯定会成功；

[klenz] , [klenz] [maɪ] [səʊl] , [eə(r)][ai][gəʊ] [hens]
**Cleanse , cleanse my soul , ere I go hence**
洁净 , 洁净 我的 灵魂 , 埃雷 我 去 因此

洁净，洁净我的灵魂，在我离去之前

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] .
**And join me with the pure .**
和 加入 我 和 这 纯的 .

与我一同拥抱纯洁。

[piː] . -
**p . 13**
p . -

第13页

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːdʒən] .
**POLITICAL SURGEON .**
政治的 外科医生 .

政治外科医生。

[tjuːn] — “ [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] .
**Tune — “ The Exciseman .**
调 — “ 这 税务员 .

曲调——“税务员”。

” [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] [nɪə(r)] ,
**” In a country village that's near ,**
” 在 一个 国家 村庄 那就是 靠近 ,

“在附近的一个乡村小镇，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] ;
**A very good market for beef ;**
一个 非常 好的 市场 为了 牛肉 ;

牛肉市场行情非常好；

[θruː] - [ə; eɪ] [leɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['mænʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] ,
**Thro ' a lane a neat mansion appear ,**
喉咙 - 一个 车道 一个 整洁的 大厦 出现 ,

穿过一条小巷，一座整洁的宅邸映入眼帘。

[huːz] ['əʊnə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] .
**Whose owner can give you relief .**
谁 所有者 能 给 你 宽慰 .

它的主人可以给你带来慰藉。

[nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ daut ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
**No one in the place doubts his skill ,**
不 一 在 这 地方 疑虑 他的 技能 ,

当地没有人怀疑他的能力。

---

[djuː] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**Due attention he pays to the poor ,**
到期的 注意力 他 支付 到 这 贫穷的 ,

他给予穷人应有的关注，

---

[tuː; tə][ðem; ðəm] [hiːl] [dɪˈmɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ;
**To them he'll diminish his bill ;**
到 他们 地狱 减少 他的 账单 ;

他会减少对他们的账单；

---

[ɪf] [ədˈvɜːsəti] [stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**If adversity stands at the door .**
如果 逆境 站立 在 这 门 .

如果逆境挡在门口。

---

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [breɪn] [ ˈfiːvə ] [ɪnˈkriːs] ,
**I fear he brain fevers increase ,**
我 害怕 他 脑 发烧 增加 ,

我担心他的脑部发热会加剧。

---

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**To those that are fond of the state ,**
到 那些 那 是 喜爱 的 这 状态 ,

对于那些热爱这个州的人来说，

---

[tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈseldəm] [wɪl] [siːs] ,
**To upbraid it he seldom will cease ,**
到 吒 它 他 很少 将要 停止 ,

他几乎从不停止斥责它。

---

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪts][ˈmɪshæps][glæd] [rɪˈleɪt] .
**And will its mishaps glad relate .**
和 将要 它是 事故 高兴的 涉及 .

而它的不幸遭遇，人们会乐于讲述。

---

[tuː; tə][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ;
**To men that are loyal and brave ;**
到 男人 那 是 忠诚 和 勇敢的 ;

致忠诚勇敢的男士们；

---

[sʌtʃ] [stʌf] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [gəʊ] [daʊn] ,
**Such stuff will but faintly go down ,**
这样的 东西 将要 但 淡淡的 去 向下 ,

这种东西只会略微下降一些。

---

[ɔːl] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] ,
**All judge it the trick of a knave ,**
全部 法官 它 这 诡计 的 一个 恶棍 ,

所有人都认为这是骗子的伎俩。

---

[ðæt] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ˈhærəs] [ðə; ði] [kraʊn] .
**That endeavour to harass the crown .**
那 努力 到 骚扰 这 王冠 .

试图骚扰王室。

---

[wen] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [went] ;
**When first to the village he went ;**
什么时候 第一的 到 这 村庄 他 去 ;

他第一次去村子的时候；

[ɔːl] ['penʃnz] [ænd; ənd] ['pleɪsmən] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,
**All pensions and placemen were bad ,**
全部 养老金 和 安置人员 是 坏的 ,

所有养老金和安置人员都很糟糕，

[ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [səʊ] [faʊl] [hiːz] [rɪ'lent] ,
**Of doctrine so foul he's relent ,**
的 教义 所以 犯规 他是 屈服 ,

他如此宽容地对待如此邪恶的教义，

[baɪ] ['vænɪtiz] [reɪz] [hiːz] [ˌmɪs'led] .
**By vanity's rays he's misled .**
经过 虚荣心 射线 他是 被误导 .

他被虚荣心蒙蔽了双眼。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**When a man is well known to be poor ,**
什么时候 一个 男人 是 出色地 已知 到 是 贫穷的 ,

当一个人贫穷是众所周知的事实时，

[sʌtʃ] ['gæmən] [hiːl] [kræm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
**Such gammon he'll cram in your ear ,**
这样的 火腿 地狱 塞满 在 你的 耳朵 ,

他会把这种馊主意塞进你的耳朵里，

[jet] [wen] [ðə; ði] [wʊlfs] [fled] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
**Yet when the wolf's fled from his door ,**
然而 什么时候 这 狼的 逃亡 从 他的 门 ,

然而，当狼逃离他的家门后，

[hiː; hi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
**He a different thing will appear .**
他 一个 不同的 事物 将要 出现 .

他将会看到截然不同的景象。

[piː] . -
**p . 14**
p . -

第14页

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] ['steɪtɪd] - [twɒz] [θɔːt] ,
**The time that I stated ' twas thought ,**
这 时间 那 我 声明 - 那是 想法 ,

我当时说"当时人们认为"，

[hiː; hi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
**He scarcely could raise half a crown ,**
他 几乎 可以 增加 一半 一个 王冠 ,

他几乎拿不出半克朗。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [nɒt][ə; eɪ][grəʊt] ,
**And some people say not a groat ,**
和 一些 人们 说 不是 一个 燕麦片 ,

有些人甚至说一分钱也不给。

[tɪl] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
**Till a lady arrived in the town .**
直到 一个 女士 到达的 在 这 镇 .

直到一位女士来到镇上。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,
**But soon he found money in hand ,**
但 很快 他 成立 钱 在 手 ,

但很快他就找到了钱。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][fɑːm] ,
**Enough for to purchase a farm ,**
足够的 为了 到 购买 一个 农场 ，
足够买一座农场了，

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,
**Of two hundred acres of land ,**
的 二 百 英亩 的 土地 ，
在两百英亩土地中，

[wɪtʃ] [dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] [dɪs'ɑːm] .
**Which did all his cravings disarm .**
哪个 做过 全部 他的 渴望 解除武装 .
这让他所有的渴望都消失了。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ˌem 'iː][wʌns][tuː; tə] [iːz] [peɪn] ;
**He attended me once to ease pain ;**
他 参加 我 一次 到 舒适 疼痛 ；
他曾来为我缓解疼痛；

[ai] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][mæn] ['veri] [waɪz] ;
**I found him a man very wise ;**
我 成立 他 一个 男人 非常 明智的 ；
我发现他是一位非常睿智的人；

[ə'waɪl] [wʊd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪ'teɪn] ;
**Awhile would my patience detain ;**
一会儿 会 我的 耐心 扣留 ；
我的耐心还会再坚持一会儿；

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stɒks] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] .
**To tell me the stocks could not rise .**
到 告诉 我 这 股票 可以 不是 上升 .
告诉我股票不可能上涨。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
**He said that the state was so poor ,**
他 说 那 这 状态 曾是 所以 贫穷的 ，
他说这个州非常贫穷，

[ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
**A bankrupt it soon would be found ,**
一个 破产 它 很快 会 是 成立 ，
它很快就会被发现破产。

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)]
**I told him to state it no more**
我 讲述 他 到 状态 它 不 更多的
我告诉他不要再说了。

[hɪz; ɪz] ['nɒdl] [ai] [fɪəd] [wɒz; wəz][ˌʌn'saʊnd] .
**His noddle I feared was unsound .**
他的 面条 我 害怕 曾是 不健全 .
我担心他的点头是不稳的。

[ðə; ði] [kə'miːliən] [ɪts] ['kʌləs] [ɒft] [tʃeɪndʒ] ,
**The camelion its colours oft change ,**
这 变色龙 它是 颜色 经常 改变 ，
变色龙的颜色经常变化，

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪz; ɪz][plæn] ,
**And so can the doctor his plan ,**
和 所以 能 这 医生 他的 计划 ，
所以医生也可以制定他的计划。

[tuː; tə] ['lɔɪəltiz] [kən'vɜːs] [kæn; kən][reɪndʒ] ,
**To loyalty's converse can range ,**
到 忠诚度 交谈 能 范围 ,

忠诚的反面含义可能很广泛,

[tuː; tə][suːt] ['eni] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] .
**To suit any very rich man .**
到 套装 任何 非常 富有的 男人 .

适合任何一位超级富豪。

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hiː; hi] ['niːtli] [kæn; kən] [tɔɪ] ,
**With the ladies he neatly can toy ,**
和 这 女士们 他 整齐地 能 玩具 ,

他能巧妙地玩弄女士们,

[ai] [miːn] [kwaɪt] [baɪ] ['diːsənsiz] [ruːl] ;
**I mean quite by decency's rule ;**
我 意思是 相当 经过 体面的 规则 ;

我的意思是,完全按照体面的原则;

[jet] [hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði]['waɪzə(r)] [ə'nɔɪ] ,
**Yet his nonsense the wiser annoy ,**
然而 他的 废话 这 更明智 烦人 ,

然而,他的胡言乱语却令那些更聪明的人感到恼火。

[ɒv; əv] - [plæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːl] .
**Of sagacity's plan but a tool .**
的 - 计划 但 一个 工具 .

智慧的计划只是一种工具。

[ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)][mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ,
**A more sober man cannot be ,**
一个 更多的 清醒 男人 不能 是 ,

再也没有比这更清醒的人了。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ;
**For water is chief of his drink ;**
为了 水 是 首席 的 他的 喝 ;

水是他的主要饮品;

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [wel] [laɪkt] [ɒn][baɪ][ˌem 'iː] ,
**He is very well liked on by me ,**
他 是 非常 出色地 喜欢 在 经过 我 ,

我非常喜欢他。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] .
**I'm always for purple and pink .**
我是 总是 为了 紫色的 和 粉色的 .

我一直都很喜欢紫色和粉色。

[piː] . -
**p . 15**
p . -

第15页

['tʃɪəf(ə)l] ['aɪzək] .
**CHEERFUL ISAAC .**
快乐 艾萨克 .

快乐的艾萨克。

[tjuːn] — “ [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
**Tune — “ The Wedding Day .**
调 — “ 这 婚礼 天 .

曲调——“婚礼日”。

” ['aɪzək] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,
**” Isaac lives in a cottage near the road side ,**
” 艾萨克 生活 在 一个 小屋 靠近 这 路 边 ,

艾萨克住在路边的一间小屋里,

[hiː; hi] [ 'envi ] [nɒt] ['prɪnsɪz] [ɔː(r)] [kɪŋz] ,
**He envies not Princes or Kings ,**
他 羡慕 不是 王子们 或者 国王 ,

他并不羡慕王子或国王,

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['splendə(r)] [nəʊ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] ,
**Unacquainted with splendor no lover of pride ,**
不熟悉的 和 辉煌 不 情人 的 自豪 ,

不谙奢华,也不喜爱骄傲。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] ['pɒvəti] [brɪŋz] .
**He says it oft poverty brings .**
他 说道 它 经常 贫困 带来 .

他说这往往是贫困带来的。

[ trʌdʒ ] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [keə(r)] ,
**Trudges all day with his plough void of care ,**
跋涉 全部 天 和 他的 犁 空白 的 关心 ,

他整天漫不经心地扛着犁跋涉,

[æt; ət] [iːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [flaɪz] ,
**At eve to the village he flies ,**
在 前夕 到 这 村庄 他 苍蝇 ,

傍晚时分,他飞向村庄。

[ɪn] [həʊps] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪti] [ɔː(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪə(r)] ;
**In hopes a good ditty or story to hear ;**
在 希望 一个 好的 小调 或者 故事 到 听到 ;

希望能听到一首好听的歌谣或故事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [sə'plaɪz] .
**For those all his wishes supplies .**
为了 那些 全部 他的 愿望 补给品 .

满足他所有的愿望。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['nɒdl] [səʊ] ['dɪzi] [ɪz] [grəʊn] ,
**Sometimes his noddle so dizzy is grown ,**
有时 他的 面条 所以 晕眩的 是 生长 ,

有时他头晕目眩的睡意会越来越强烈,

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪg'zækt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [faɪnd] ;
**That he cannot exact his path find ;**
那 他 不能 精确的 他的 小路 寻找 ;

他无法找到自己的路;

[jet] ['aɪzək] [ɪz] ['netld] [wen'evə(r)] [tɪz] [nəʊn] ,
**Yet Isaac is nettled whenever tis known ,**
然而 艾萨克 是 荨麻 每当 的 已知 ,

然而,每当艾萨克知道这件事,他都会感到恼火。

[sleɪvz] [tuː; tə] [əʊld] ['bækəs] [gəʊ] [blaɪnd] .
**Slaves to old Bacchus go blind .**
奴隶 到 老的 巴克斯 去 瞎的 .

侍奉老酒神巴克斯的奴隶会失明。

[truː] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] [ɔːl] ,
**True friendship he loves and friendly to all ,**
真的 友谊 他 爱 和 友好的 到 全部 ,

他珍视真挚的友谊,对所有人都很友善。

[ðæt] [deɪm] ['fɔːtʃuːn] [ɛə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ;

**That dame fortune e'er send to his door ;**

那 贵妇人 财富 曾经 发送 到 他的 门 ;

那位命运女神总是会把她送到他家门口;

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [eɪl] ['welkəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

**With a glass of strong ale welcome them all ,**

和 一个 玻璃 的 强的 麦芽酒 欢迎 他们 全部 ,

敬上一杯烈性麦芽酒，欢迎大家!

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

**Tho ' it be from the labouring poor .**

虽然 - 它 是 从 这 劳动 贫穷的 .

即使是来自辛勤劳作的穷人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] ,

**His wife is at all times as anxious to send ,**

他的 妻子 是 在 全部 时代 作为 焦虑的 到 发送 ,

他的妻子总是急于发送信息,

[hɜː(r); hə(r)] [buːn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stres] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] ;

**Her boon were distress points the way ;**

她 恩惠 是 痛苦 积分 这 方式 ;

她的恩惠是指明困境的方向;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['deɪli] [ə; eɪ] [frend] ,

**To the needy she is daily a friend ,**

到 这 贫困 她 是 日常的 一个 朋友 ,

她每天都像朋友一样帮助有需要的人。

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɒft] ['pɒvəti] [steɪ] .

**Her efforts oft poverty stay .**

她 努力 经常 贫困 停留 .

她为摆脱贫困所做的努力。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [ju'naɪtɪd] [ʌn'blemɪʃt] [baɪ] [ɑːt] ,

**They trudge on united unblemished by art ,**

他们 跋涉 在 团结的 完美无瑕 经过 艺术 ,

他们团结一致，步履蹒跚，未受艺术玷污。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['deəri] [ænd; ənd] [kaʊ] ;

**She delights in the dairy and cow ;**

她 美味 在 这 奶制品 和 奶牛 ;

她喜欢奶牛和乳制品;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [mɔːn] [tɪl] [dɪ'pɑːt] ,

**From the first dawn of morn till phœbus depart ,**

从 这 第一的 黎明 的 早晨 直到 菲布斯 离开 ,

从清晨的第一缕曙光到太阳离开,

[waɪl] ['aɪzɪks] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [plaʊ] .

**While Isaac's engaged with the plough .**

尽管 艾萨克的 已订婚的 和 这 犁 .

当艾萨克忙着耕地的时候。

[piː] . -

**p . 16**

p . -

第16页

[nəʊ] ['wəːðiə] ['kʌp(ə)l] [dwel] [fɑː(r)] [ə'raʊnd] ,

**No worthier couple dwell far around ,**

不 更值得 夫妻 住 远的 大约 ,

附近没有比他们更般配的一对夫妇了,

[gʊd] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ;
**Good nature in them can be seen ;**
好的 自然 在 他们 能 是 已见 ;

从他们身上可以看出善良的本性；

[ɪn][ðeə(r)] ['hæpi] [rɪ'tri:t] [mɜ:θ] [waɪd] [ə'baʊnd] ,
**In their happy retreat mirth wide abound ,**
在 他们的 快乐的 撤退 欢笑 宽的 盛产 ,

在他们快乐的休憩中，欢乐洋溢着无尽的喜悦。

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ɪl] ['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] [spli:n] .
**Unknown to ill nature or spleen .**
未知 到 患病的 自然 或者 脾 .

病因不明，可能是身体不适或脾脏疾病。

[meɪ] ['aɪzək][ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
**May Isaac and many that live near the town ,**
可能 艾萨克 和 许多 那 居住 靠近 这 镇 ,

愿艾萨克和许多住在镇子附近的人平安。

[ðɪs] ['krɪsməs] [məʊst] ['tʃɪəfəli] [mi:t] ;
**This Christmas most cheerfully meet ;**
这 圣诞节 最多 愉快地 见面 ;

今年圣诞节，我们欢聚一堂；

[tu:; tə] [tʃæt] ['or]
**To chat o'er**
到 聊天 超过

闲聊

[ə; eɪ] [glɑ:s] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:lkən][ɔ:(r)] [kraʊn] ,
**a glass at the Falcon or Crown ,**
一个 玻璃 在 这 鹘 或者 王冠 ,

在猎鹰酒店或皇冠酒店喝一杯，

[baɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [æt; ət] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
**Join'd by others that at dwell in the street .**
加入 经过 其他的 那 在 住 在 这 街道 .

还有一些住在街上的人也加入了进来。

[bəuθ] ['lændlɔ:dz] [ɪn'devə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə] [pli:z] ,
**Both Landlords endeavour strangers to please ,**
两个都 房东 努力 陌生人 到 请 ,

两位房东都竭力取悦陌生人。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪkəz] [ðə; ði] [best] ;
**By keeping of liquors the best ;**
经过 保持 的 酒 这 最好的 ;

保存最好的酒水；

[wɪð] ['veri] [sɒft] [bedz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [æt; ət] [i:z] ,
**With very soft beds that you may lay at ease ,**
和 非常 柔软的 床 那 你 可能 躺 在 舒适 ,

床铺非常柔软，您可以舒适地躺下。

[wen] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [rest] .
**When disposed to adjourn for to rest .**
什么时候 处置 到 休会 为了 到 休息 .

打算休庭休息时。

[æt; ət] ['pʊləm] ['mɑ:kɪt] , [ðɪs] ['mɒtəʊ] [rɪ'meɪn] ,
**At Pulham Market , this motto remain ,**
在 普尔汉姆 市场 , 这 座右铭 保持 ,

在普尔汉姆市场，这句格言依然适用。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['meri] [θruː] - [laɪf] ,
**Let us always be merry thro ' life ,**
让 我们 总是 是 欢乐 喉咙 - 生活 ，

让我们一生都保持快乐，

[drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**Drink success to our King again and again ,**
喝 成功 到 我们的 国王 再次 和 再次 ，

让我们一次又一次地为国王的成功干杯！

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [dʌl] [keə(r)] [peɪn] [ænd; ənd] [straɪf] .
**To banish dull care pain and strife .**
到 放逐 乏味的 关心 疼痛 和 冲突 .

驱散忧愁、痛苦和纷争。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
**To the Memory of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

['mɪstə(r)] . [self] ,
**MR . SELF ,**
先生 . 自己 ，

塞尔夫先生

[leɪt] [ɒv; əv]
**late of**
晚的 的

晚

['pʊləm] ['mɑːkɪt] [hɔːl] .
**PULHAM MARKET HALL .**
普尔汉姆 市场 大厅 .

普尔汉姆市场大厅。

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**The tear of regret was observed all around ,**
这 撕 的 后悔 曾是 观察到 全部 大约 ，

周围到处都看到了悔恨的泪水。

[wen] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
**When our neighbour and friend was consigned to the ground ;**
什么时候 我们的 邻居 和 朋友 曾是 寄售 到 这 地面 ；

当我们的邻居和朋友被埋葬在地下时；

[ɪf] ['penjəri] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [dɔː(r)] ,
**If penury hung round the Cottager's door ,**
如果 贫困 悬挂 圆形的 这 - 门 ，

如果贫困笼罩着农舍的门前，

[hiː; hi] [nɛə] [wʊd] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
**He ne'er would forget to remember the poor .**
他 从未 会 忘记 到 记住 这 贫穷的 .

他从不忘记穷人。

[piː] . -
**p . 17**
p . -

第17页

[səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [kən'vɜːs] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [faɪnd] ,
**So cheerful in converse you always would find ,**
所以 快乐 在 交谈 你 总是 会 寻找 ，

你总能在对话中发现他们如此乐观开朗，

['naɪðə(r)] [spliːn] [ɔː(r)] [ɪl] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd] ['hærəs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
**Neither spleen or ill nature could harass his mind ;**
两者都不 脾 或者 患病的 自然 可以 骚扰 他的 头脑 ;

他的心神既不受怨恨的侵扰，也不受坏脾气的折磨；

[tɪl] [eɪdʒ] [meɪd] [ɪts]['ɪnrəʊdz] [id] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ,
**Till age made its inroads he'd join with the gay ,**
直到 年龄 制成 它是 入口 他会 加入 和 这 同性恋 ,

直到年老体衰，他才会加入同性恋群体。

[æt; ət]['mænli] [ˌə'mjuːzmənts] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [deɪ] .
**At manly amusements to gladden the day .**
在 男子气概 娱乐 到 格拉登 这 天 .

男子汉的娱乐活动，让这一天充满欢乐。

[ɪn][məʊst] ['frendli] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] ,
**In most friendly meetings for him they would call ,**
在 最多 友好的 会议 为了 他 他们 会 称呼 ,

在大多数友好的会面中，他们会这样称呼他：

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [truːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ˌjuː 'es][ɔːl] ;
**For I can say with truth he was liked by us all ;**
为了 我 能 说 和 真相 他 曾是 喜欢 经过 我们 全部 ;

我可以毫不夸张地说，他深受我们所有人的喜爱；

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [hɪm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [brɪŋ] ,
**Good news for his country would him much pleasure bring ,**
好的 消息 为了 他的 国家 会 他 很多 乐趣 带来 ,

国家传来好消息会让他非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɪn]['brɪt(ə)n] - [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
**For no subject in Britain rever'd more his King .**
为了 不 主题 在 英国 - 更多的 他的 国王 .

在英国，没有哪个臣民比他更敬重国王。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [wʊd] ['pleɪnli] [fɔː'tel] ,
**His conduct and actions would plainly foretell ,**
他的 执行 和 行动 会 显然 预言 ,

他的行为举止显然预示着：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)]['peərənt][bʌt; bət] [fjuː] [dɪd] [ɪk'sel] .
**As a husband or parent but few did excel .**
作为 一个 丈夫 或者 父母 但 很少 做过 Excel .

作为丈夫或父母，但很少有人表现出色。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**He was always a friend to the labouring poor ,**
他 曾是 总是 一个 朋友 到 这 劳动 贫穷的 ,

他始终是辛勤劳作的穷人的朋友，

[tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [straɪv] [mɔː(r)] .
**To serve them at all times no one could strive more .**
到 服务 他们 在 全部 时代 不 一 可以 努力 更多的 .

没有人比我更渴望时刻为他们服务。

[ɪn][ɔːl] ['pærɪʃ] [kən'sɜːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,
**In all parish concerns he was found to be just ,**
在 全部 教区 担忧 他 曾是 成立 到 是 只是 ,

在所有教区事务中，他都被认为是公正的。

[ænd; ənd] [nɛə] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [dis'ɔnəd] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
**And ne'er was the man that dishonoured his trust ,**
和 从未 曾是 这 男人 那 蒙羞 他的 相信 ,

而那个辜负他信任的人，

[meɪ] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [nəʊt] [ɔ:l]['aʊə(r)]['erə(r)z] [ə'bʌv] ,
May the Angel that note all our errors above ,
可能 这 天使 那 笔记 全部 我们的 错误 多于 ,
愿注意到我们以上所有错误的天使，

[blɒt] [aʊt]['aʊə(r)] [lʌvd] [frendz] [θru:] - [æn'dʒelɪkəl] [lʌv] :
Blot out our lov'd friends thro ' angelical love :
印迹 出去 我们的 喜爱 朋友们 喉咙 - 天使般的 爱 :
用天使般的爱抹去我们挚爱的朋友：

[meɪ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][bi:; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
May his spirit be numbered with those of the blest ,
可能 他的 精神 是 编号 和 那些 的 这 祝福 ,
愿他的灵魂与蒙福者同列。

[ðə; ði]['məʊmənt][grɪm] [deθ] ['plɑ:ntɪd] [dɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
The moment grim death planted darts in his breast .
这 片刻 严峻 死亡 已种植 飞镖 在 他的 胸部 .
死神将利箭射入他胸膛的那一刻。

[meɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['strendʒər] [tu:; tə] ['evri] [straɪf] ,
May his Children be strangers to every strife ,
可能 他的 孩子们 是 陌生人 到 每一个 冲突 ,
愿他的孩子们远离一切纷争，

[ðæt] [tu:] ['fri:kwənt] [ə'tend] ['meni] ['mɔ:təlz] [θru:] - [laɪf] ;
That too frequent attend many mortals thro ' life ;
那 也 频繁 出席 许多 凡人 喉咙 - 生活 ;
这种情况在人的一生中经常发生；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə][kɔ:l]
And when it shall choose the Almighty to call
和 什么时候 它 将 选择 这 全能者 到 称呼
当它选择呼唤全能者时

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɜ:θli] ['trʌb(ə)lz] [meɪ] [hi:; hi]['pɑ:d(ə)n][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Them from earthly troubles may he pardon them all .
他们 从 尘世的 麻烦 可能 他 赦免 他们 全部 .
愿他赦免他们一切尘世的苦难。

[pi:] . -
p . 18
p . -
第18页

[ðə; ði] ['væliənt] ['kæptɪn] .
THE VALIANT CAPTAIN .
这 英勇 队长 .
英勇的船长。

[tju:n] . — “ ['deri] [daʊn] .
Tune . — “ Derry Down .
调 . — “ 德里 向下 .
曲调——“德里唐恩”。

” [ðɪs] [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [drɔ:] ,
” This night I am trying a picture to draw ,
” 这 夜晚 我 是 尝试 一个 图片 到 画 ,
“今晚我试着画一幅画，

[hu:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɪz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
Whom you know very well is a son of the law ;
谁 你 知道 非常 出色地 是 一个 儿子 的 这 法律 ;
你很清楚，他是执法人员之子；

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði] [kwɪl] ,
**A wonder of wonders , he will not drive the quill ,**
一个 想知道 的 奇迹 , 他 将要 不是 驾驶 这 鹅毛笔 ,
真是奇迹中的奇迹，他竟然不会挥动羽毛笔。

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [wɪl] .
**To injure another , or make a bad will .**
到 损伤 其他 , 或者 制作 一个 坏的 将要 .
伤害他人，或心怀恶意。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [hiː; hi] [ beg ] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
**To increase a dispute he begs leave to decline ,**
到 增加 一个 争议 他 乞求 离开 到 衰退 ,
为了加剧争端，他请求允许拒绝。

[ænd; ənd] [wɪl] ['set(ə)l] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['or] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] ;
**And will settle such things o'er a glass of good wine ;**
和 将要 定居 这样的 事物 超过 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 ;
他们会一边品着美酒，一边解决这些事情；

[wen] - [twɒz] [sed] [wiː; wi] [suːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ] [frɑːns] ,
**When ' twas said we soon should be invaded by France ,**
什么时候 - 那是 说 我们 很快 应该 是 入侵 经过 法国 ,
当有人说我们很快就会被法国入侵时，

[əʊ] [dɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['pəʊni] [kwɪk] [dɑːns] .
**Oh dear how he made his gay pony quick dance .**
哦 亲爱的 如何 他 制成 他的 同性恋 小马 快的 舞蹈 .
哦，天哪，他让他的同性恋小马跳起了快舞。

[ai][fɪə(r)] - [twʊd] [biː; bi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
**I fear ' twould be found he would be in the rear ,**
我 害怕 - 特沃德 是 成立 他 会 是 在 这 后部 ,
我担心人们会发现他会在队伍的后方。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ;
**If the time was to come that their armies were near ;**
如果 这 时间 曾是 到 来 那 他们的 军队 是 靠近 ;
如果他们的军队逼近，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɒn] ['ælbiənz] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,
**And was they on Albion's shore to arrive ,**
和 曾是 他们 在 阿尔比恩的 支撑 到 到达 ,
他们抵达阿尔比恩海岸了吗?

[ðə; ði] [ʃɒk] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] .
**The shock would be such that he could not survive .**
这 震惊 会 是 这样的 那 他 可以 不是 存活 .
他受到的冲击会非常大，以至于无法承受。

[æz; əz]['hjuːdɪbræs] [sez] , [hiː; hi] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [rɪ'teɪn] ,
**As Hudibras says , he this notion retain ,**
作为 胡迪布拉斯 说道 , 他 这 概念 保持 ,
正如胡迪布拉斯所说，他保留了这一观念。

[hiː; hi] [ðæt] [kwɪk] [rʌnz] [ə'weɪ] [meɪ] [pə'hæps] [faɪt] [ə'gen] ;
**He that quick runs away may perhaps fight again ;**
他 那 快的 跑步 离开 可能 也许 斗争 再次 ;
他逃跑的速度如此之快，或许还会再次战斗；

[ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] ,
**On Sundays he brought his brave men to our view ,**
在 星期日 他 带来 他的 勇敢的 男人 到 我们的 看法 ,
星期天，他带着他勇敢的部下来到我们面前。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [ɛə] [njuː] .
But some people say they no fighting e'er knew .
但 一些 人们 说 他们 不 斗争 曾经 知道 .

但有些人说他们从未经历过战斗。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
Had such been the case I will answer to say ,
有 这样的 到过 这 案件 我 将要 回答 到 说 ,

如果情况真是如此，我会这样回答：

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['veri] [breɪv] ['væliənts] [wʊd] [suːn] [rʌn] [ə'weɪ] ;
But those very brave valiants would soon run away ;
但 那些 非常 勇敢的 勇士们 会 很快 跑步 离开 ;

但那些非常勇敢的勇士很快就会逃跑；

[gɪv] [ðem; ðəm] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [biːf] ,
Give them plumb pudding and plenty of beef ,
给 他们 垂直 布丁 和 很多 的 牛肉 ,

给他们李子布丁和大量的牛肉，

[ænd; ənd][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði][grænd] [tʃiːf] .
And alone on the ground would be found the grand Chief .
和 独自的 在 这 地面 会 是 成立 这 盛大 首席 .

地面上只剩下大酋长一人。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ʃəʊ] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪn] ,
Show him but a bottle of excellent wine ,
展示 他 但 一个 瓶子 的 出色的 葡萄酒 ,

给他一瓶上好的葡萄酒，

[ænd; ənd][aɪ'd] ['wɒrənt] [tuː; tə] [seɪ] [id] [ðə; ði] ['kɒntest] [dɪ'klaɪn] ;
And I'd warrant to say he'd the contest decline ;
和 ID 保证 到 说 他会 这 竞赛 衰退 ;

我敢说他会拒绝参赛；

[ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [duː; də][hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
If talking would do he would frighten them all ,
如果 说 会 做 他 会 吓唬 他们 全部 ,

如果说话就能吓到他们，他肯定会把他们都吓跑。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [id] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['paʊdə(r)][ɔː(r)][bɔːl] ,
But I don't think he'd like to see powder or ball ,
但 我 不 思考 他会 喜欢 到 看 粉末 或者 球 ,

但我认为他不会想看到粉末或球状物。

[kʌm] ['wɪslɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] - [pæn][ɔː(r)] [hɑːt] ;
Come whistling near to his brain - pan or heart ;
来 吹口哨 靠近 到 他的 脑 - 平底锅 或者 心 ;

吹着口哨靠近他的脑膜或心脏；

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] [siːnz] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [dɪ'pɑːt] ;
From such trying scenes he would gladly depart ;
从 这样的 尝试 场景 他 会 乐意 离开 ;

他很乐意离开这种令人难受的场景；

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hiːz] ['wɜːði] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪ'stiːm] ,
As a neighbour he's worthy the village esteem ,
作为 一个 邻居 他是 值得 这 村庄 尊重 ,

作为邻居，他赢得了全村的尊敬。

[meɪ] [hiː; hi] [nɛə] [wɒnt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][nɔː(r)][ai][ə; eɪ] [gʊd] [θiːm] .
**May he ne'er want a bottle nor I a good theme .**
可能 他 从未 想 一个 瓶子 也不 我 一个 好的 主题 .

愿他永远不需要酒瓶，我也永远不需要一个好主题。

[əʊld][dʒæk] . — [ə; eɪ] [sɒŋ] .
**OLD JACK . — A SONG .**
老的 杰克 . — 一个 歌曲 .

老杰克——一首歌。

[tjuːn] . — “ [ðə; ði]['eksaɪzˌmæn] ” .
**Tune . — “ The Exciseman ” .**
调 . — “ 这 税务员 ” .

曲调——“税务员”。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jʊl] [siː] ,
**Not far from the village you'll see ,**
不是 远的 从 这 村庄 你会 看 ,

离村庄不远你就会看到，

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] [ə'pɪə(r)] ,
**A snug little mansion appear ,**
一个 舒适 小的 大厦 出现 ,

一座温馨的小宅子出现了，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] [ai] [θɪŋk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
**As pleasant I think as can be ,**
作为 令人愉快的 我 思考 作为 能 是 ,

我觉得非常愉快，

[tuː; tə][daɪ'vɜːt][ɔːl] [ɪts] ['inmeits] [frɒm; frəm][keə(r)] .
**To divert all its inmates from care .**
到 转移 全部 它是 囚犯 从 关心 .

让所有囚犯远离医疗机构。

[ɪts] - [wɪð] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] [glɑːs] ,
**It's embellish'd with pebbles and glass ,**
它是 - 和 鹅卵石 和 玻璃 ,

它饰以鹅卵石和玻璃，

[wɪtʃ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪz][reə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
**Which in buildings is rare to be seen ;**
哪个 在 建筑物 是 稀有的 到 是 已见 ;

这在建筑物中很少见；

[tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,
**To enliven the eye as you pass ,**
到 活跃 这 眼睛 作为 你 经过 ,

让你路过时眼前一亮，

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [griːn] .
**In the front is a very neat green .**
在 这 正面 是 一个 非常 整洁的 绿色的 .

前面是一片非常整洁的绿色。

[wʌn] [saɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜː(r)] [triːz] ,
**One side there a clump of fir trees ,**
一 边 那里 一个 丛 的 冷杉 树木 ,

一边是一丛杉树，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [fruːt] ,
**The other a garden with fruit ,**
这 其他 一个 花园 和 水果 ,

另一个是种满水果的花园，

[wɪð] [ 'flauərit ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [pliːz] ,
**With flowerets the ladies to please ,**
和 小花 这 女士们 到 请 ,

用小花取悦女士们，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒæzmɪn] [triː] ['ɪntuː] [buːt] .
**And a jasmine tree into boot .**
和 一个 茉莉花 树 进入 启动 .

把茉莉花树插进靴子里。

[piː] . -
**p . 20**
p . -

第20页

[ə; eɪ] ['pædək] [ ə'dʒɔin ][ðə; ði] [lʌvd] [spɒt] ,
**A paddock adjoins the loved spot ,**
一个 围场 相邻 这 喜爱 点 ,

这片心爱之地旁边是一块围场，

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [mɔː(r)] [jʊl] [dɪ'nəʊt] ;
**Another thing more you'll denote ;**
其他 事物 更多的 你会 表示 ;

你还要指出另一件事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] - [men] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [kɒt] ,
**For work - men a very neat cot ,**
为了 工作 - 男人 一个 非常 整洁的 婴儿床 ,

对于工人来说，这是一张非常整洁的床。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [məʊt] .
**With a very good round little moat .**
和 一个 非常 好的 圆形的 小的 护城河 .

还有一个非常漂亮的圆形小护城河。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒft] [leɪ] ,
**At the end of the cottage oft lay ,**
在 这 结尾 的 这 小屋 经常 躺 ,

小屋尽头常常躺着，

[ðə; ði] [blæk] ['lɪt(ə)l] [skɒt] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ;
**The black little scot on the straw ;**
这 黑色的 小的 苏格兰人 在 这 稻草 ;

稻草上的黑色小苏格兰人；

[ɒn] [huːm] [duː; də][əʊld][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [deɪ]
**On whom do old Jack in the day**
在 谁 做 老的 杰克 在 这 天

老杰克那天对谁说话

[æt; ət] [taɪmz] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [pɔː] .
**At times lay his delicate paw .**
在 时代 躺 他的 精美的 爪子 .

有时，他会放下他那纤细的爪子。

[ai][deə(r)][nɒt]['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ,
**I dare not almost for my life ,**
我 敢 不是 几乎 为了 我的 生活 ,

我几乎不敢冒生命危险，

[tel] [dʒæk] [wɒt] [ai] ['riːəli] [duː; də] [θɪŋk] ;
**Tell Jack what I really do think ;**
告诉 杰克 什么 我 真的 做 思考 ;

告诉杰克我的真实想法；

[ðæt] [ðə; ði] [skɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**That the scot he likes well as his wife ,**
那 这 苏格兰人 他 点赞 出色地 作为 他的 妻子 ,

他既喜欢那个苏格兰人，也喜欢他的妻子。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒŋ] [bɪə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .
**Except it is strong beer to drink .**
除了 它 是 强的 啤酒 到 喝 .

只不过这啤酒口感很烈。

[bʌt; bət] [əʊld] [dʒæk] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [əʊld] ,
**But old Jack he is getting quite old ,**
但 老的 杰克 他 是 获得 相当 老的 ,

但是老杰克年纪大了，他真的挺老的。

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [mæn] ;
**Was always a good natured man ;**
曾是 总是 一个 好的 自然 男人 ;

他一直是个心地善良的人;

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'lʊə(r)] [hɪm] [baɪ] [gəʊld] ,
**You could not allure him by gold ,**
你 可以 不是 引诱 他 经过 金子 ,

你用黄金也无法诱惑他。

[tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnɪst] [plæn] .
**To act in a dishonest plan .**
到 行为 在 一个 不诚实 计划 .

参与不诚实的计划。

[fjuː] [deə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ,
**Few dare the old man to oppose ,**
很少 敢 这 老的 男人 到 反对 ,

很少有人敢反对这位老人。

[biː; bi] [hɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ,
**Be him ever so much in the wrong ,**
是 他 曾经 所以 很多 在 这 错误的 ,

即使他错得离谱,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 致一位富有的浪荡子，(An Address to a Wealthy Libertine or,) 第2/2页

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [hi:; hi] [teɪks] [baɪ][ðə; ði][nəʊz] , [ - ]
**For many he takes by the nose , [ 20 ]**
为了 许多 他 需要 经过 这 鼻子 , [ - ]

他抓住了许多人的鼻子，[20]

[bi:; bi] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ] [staʊt] [ɔ:(r)][səʊ] [strɒŋ] .
**Be they ever so stout or so strong .**
是 他们 曾经 所以 肥硕 或者 所以 强的 .

无论它们多么结实或强壮。

[hi:; hi] [ 'envi ] [nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [faɪn] [gɪgz] ,
**He envies not those in fine gigs ,**
他 羡慕 不是 那些 在 美好的 演出 ,

他并不羡慕那些身居要职的人。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [ki:ps] ['kɒnstənt] [æt; ət] [i:z] ,
**His mind he keeps constant at ease ,**
他的 头脑 他 保持 持续的 在 舒适 ,

他始终保持内心的平静，

[pɑ:s] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlək] [ænd; ənd] [pɪgz] ,
**Pass his time with the bullocks and pigs ,**
经过 他的 时间 和 这 牛 和 猪 ,

他整天和牛、猪待在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [pli:z] .
**And his master most commonly please .**
和 他的 掌握 最多 通常 请 .

他的主人最常这样做。

[meɪ] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][mæn][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] ,
**May the master and man live as long ,**
可能 这 掌握 和 男人 居住 作为 长的 ,

愿师徒长寿。

[æz; əz] [ 'kʌmfət ] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ;
**As comforts on earth can be found ;**
作为 舒适 在 地球 能 是 成立 ;

世间一切舒适安逸皆可寻觅；

[ðen] [bi:; bi] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrɒŋ] ,
**Then be join'd to the heavenly throng ,**
然后 是 加入 到 这 天上 人群 ,

然后加入天上的众生，

[weə(r)] [æn'dʒelɪkəl] ['pleʒəz] [ə'baʊnd] .
**Where angelical pleasures abound .**
在哪里 天使般的 快乐 盛产 .

天使般的快乐无处不在。

[pi:] . -
**p . 21**
p . -

第21页

[ɒn][ðə; ði] [deθ]
**on the death**
在 这 死亡

死亡

[ɒv; əv]
**of**
的

的

[ben] [dʒiː] .
**BEN GEE .**
本 哎呀 .

本·吉。

[ə'læs] , [ðə; ði] [dʌl] [bel] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ di'klɛə ] ,
**Alas , the dull bell his departure declares ,**
唉 , 这 乏味的 钟 他的 离开 声明 ,

唉，沉闷的钟声宣告着他的离去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] [ðəʊz] [tɪəz]
**His wife and poor children are shedding those tears**
他的 妻子 和 贫穷的 孩子们 是 脱落 那些 眼泪

他的妻子和可怜的孩子们都在流泪。

[ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm] [sɪnsɛrətiːz] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [griːf] ,
**That flows from sincerity's bosom of grief ,**
那 流量 从 真诚的 怀 的 悲伤 ,

那源于真挚的悲痛，

[skeəs] [kæn; kən] [əʊld] [taɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [læps] [frɒm; frəm] [rɪ'liːf] .
**Scarce can old time give a lapse from relief .**
稀少 能 老的 时间 给 一个 失效 从 宽慰 .

稀缺的旧时光可能会带来解脱。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [tuː; tə] [iːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [prə'tekt] ,
**The widow to ease or the orphan protect ,**
这 寡妇 到 舒适 或者 这 孤儿 保护 ,

帮助寡妇减轻痛苦或保护孤儿，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['frendʃɪp] [nɪ'glekt] ;
**He would never a minute in friendship neglect ;**
他 会 绝不 一个 分钟 在 友谊 忽视 ;

他一刻也不会冷落朋友；

['sʌmtaɪmz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [prɑːvd] ,
**Sometimes ungrateful they each of them prov'd ,**
有时 忘恩负义 他们 每个 的 他们 已提供 ,

他们每个人都表现出了忘恩负义的态度。

[æt; ət] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [muːvd] .
**At tales of affliction his bosom was moved .**
在 故事 的 痛苦 他的 怀 曾是 已搬 .

听到苦难的故事，他深受感动。

[haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [id] [set] [ðəʊ] - [hɑːd] [bluː] [ðə; ði] [geɪl] ,
**How cheerful he'd set tho ' hard blew the gale ,**
如何 快乐 他会 放 虽然 - 难的 吹 这 大风 ,

尽管狂风大作，他依然兴高采烈。

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒərz] [teɪl] .
**Amusing his friends with a voyager's tale .**
有趣 他的 朋友们 和 一个 旅行者的 故事 .

他给朋友们讲了一个航海故事，逗他们开心。

[ɪl] ['neɪtʃə(r)] [dɪd] ['nevə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [dɪ'fɔːm] ,
**Ill nature did never his features deform ,**
患病的 自然 做过 绝不 他的 特征 变形 ,

恶劣的性格从未使他的容貌发生改变。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] - [laɪf] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
**His hopes were thro ' life to weather the storm .**
他的 希望 是 喉咙 - 生活 到 天气 这 风暴 .

他一生的希望就是能够渡过难关。

['sʌmtaɪmz] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [pruːv] [kaɪnd] ,
**Sometimes fickle fortune to him would prove kind ,**
有时 反复无常 财富 到 他 会 证明 种类 ,

有时，变幻莫测的命运也会眷顾他。

[ðen] [id] [fɜːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['respaɪt] [tuː; tə] [maɪnd] ;
**Then he'd furl up his sails for a respite to mind ;**
然后 他会 卷发 向上 他的 帆 为了 一个 喘息 到 头脑 ;

然后他会收起风帆，让自己喘口气；

[wen] [ðə; ði] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [geɪv] [peɪn] ,
**When the mishaps of life to his bosom gave pain ,**
什么时候 这 事故 的 生活 到 他的 怀 给予 疼痛 ,

当生活中的不幸给他带来痛苦时，

[hiː; hi] [wʊd] ['bəʊldli] [ɪm'bɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] ;
**He would boldly embark on the ocean again ;**
他 会 大胆地 启程 在 这 海洋 再次 ;

他将再次大胆地扬帆远航；

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [mɔː(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [biː; bi] ,
**In hopes that hereafter more lucky to be ,**
在 希望 那 此后 更多的 幸运的 到 是 ,

希望今后能更加幸运，

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [siː] .
**He would venture his all to the boisterous sea .**
他 会 风险投资 他的 全部 到 这 喧闹的 海 .

他将孤注一掷，投身于波涛汹涌的大大海。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɪz(ə)n] , [wɪð] ['nʌmbəz] [hɑːd] [prɛsd] ,
**To a gloomy prison , with numbers hard press'd ,**
到 一个 阴沉 监狱 , 和 数字 难的 按下 ,

前往阴暗的监狱，人满为患，

[ɒft] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ['greɪtli] - ;
**Oft thought of his home was greatly distress'd ;**
经常 想法 的 他的 家 曾是 非常 - ;

他常常想到自己的家，感到非常痛苦；

[piː] . -
**p . 22**
p . -

第22页

[jet] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['or] ,
**Yet the moment the tears of affliction was o'er ,**
然而 这 片刻 这 眼泪 的 痛苦 曾是 超过 ,

然而，当痛苦的泪水止住的那一刻，

- [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .
**Cherish'd a hope for to see them once more .**
- 一个 希望 为了 到 看 他们 一次 更多的 .

心中一直怀着再次见到他们的希望。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][nəʊ]['læŋɡwɪdʒ] [ðəʊz] [dʒɔɪz][kæn; kən][ɪm'pɑːt] ,
**Return'd and no language those joys can impart ,**
已返回 和 不 语言 那些 喜悦 能 传授 ,

归来，却无言以对那份喜悦的诠释。

[wen] [hiː; hi] [prɛsd] [wɪð] [ə'fekʃn] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
**When he press'd with affection his wife to his heart ;**
什么时候 他 按下 和 感情 他的 妻子 到 他的 心 ;

当他深情地将妻子紧紧拥入怀中时;

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] - [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [siː] ,
**His children all gladden'd their Father to see ,**
他的 孩子们 全部 - 他们的 父亲 到 看 ,

孩子们都让他们的父亲看到后非常高兴。

[sʌm; səm] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [waɪl] [sʌm; səm] [prɛsd] [hɪz; ɪz] [niː] .
**Some hung round his neck , while some press'd his knee .**
一些 悬挂 圆形的 他的 脖子 , 尽管 一些 按下 他的 膝盖 .

有些东西挂在他的脖子上，有些东西压在他的膝盖上。

[pjʊə(r)] ['frendʃɪp] [ðen] [ðeə(r)][əʊld] [frend] [tuː; tə] [ɡriːt] ,
**Pure friendship then enter'd their old friend to greet ,**
纯的 友谊 然后 已进入 他们的 老的 朋友 到 迎接 ,

纯粹的友谊随后让他们的老朋友进来打招呼。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['meni] , [ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] [miːt] .
**And happy was many , the sailor to meet .**
和 快乐的 曾是 许多 , 这 水手 到 见面 .

许多人都很高兴能遇到这位水手。

[ðeɪ] [kraɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['æbsəns] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌjuː 'es][peɪn] ,
**They cried , your long absence have given us pain ,**
他们 哭 , 你的 长的 缺席 有 给定 我们 疼痛 ,

他们哭诉道："你长久的离去让我们痛苦不堪。"

[bʌt; bət] [θæŋk] [ɡɒd] [ɪn] ['seɪfti] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .
**But thank God in safety we see you again .**
但 感谢 上帝 在 安全 我们 看 你 再次 .

但感谢上帝，我们平安地再次见到你了。

- [tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][trɪp][hiː; hi] [meɪd] , [peɪl] ['sɪknəs] ['or] - [spred]
**' T was the last trip he made , pale sickness o'er - spread**
- T 曾是 这 最后的 旅行 他 制成 , 苍白 疾病 超过 - 传播

那是他最后一次旅行，他面色苍白，病恹恹的。

[ðə; ði] [tʃiːk] [wʌns][səʊ]['rəʊzi] , [ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
**The cheek once so rosy , and forced to his bed ,**
这 脸颊 一次 所以 红润 , 和 强制 到 他的 床 ,

他那曾经红润的脸颊，被迫卧床不起。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nɛə] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
**A Man that ne'er harbour'd a thought in his breast**
一个 男人 那 从未 - 一个 想法 在 他的 胸部

一个胸口从未怀有任何念头的人

[tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ə'nʌðə(r)][ɔː(r)][rɒb][hɪm][ɒv; əv][rest] .
**To injure another or rob him of rest .**
到 损伤 其他 或者 抢 他 的 休息 .

伤害他人或剥夺他人的休息。

[wɪð] ['kɑːmnəs] [hiː; hi][kraɪd] , [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'djuː] ,
**With calmness he cried , wife and children adieu ,**
和 平静 他 哭 , 妻子 和 孩子们 再见 ,

他平静地哭着，向妻子和孩子们告别。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌem 'iː][aɪm][nɒt] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**My feelings foretel me I'm not long with you .**
我的 情怀 森林 我 我是 不是 长的 和 你 .

我的感觉预示着我不会和你在一起太久。

[gɒd] [fɪks] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
**God fix my departure , and his will be done ,**
上帝 使固定 我的 离开 , 和 他的 将要 是 完毕 ,

愿上帝安排我的离去，愿他的旨意成就。

[leɪ] [ˌem 'iː] [kləʊz] [baɪ][maɪ] [haʊs] [wen] [maɪ]['aʊə(r)] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] .
**Lay me close by my house when my hour glass is run .**
莱 我 关闭 经过 我的 房子 什么时候 我的 小时 玻璃 是 跑步 .

当我的生命走到尽头时，请将我安放在我家附近。

[kəm'plaɪd] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪv] ,
**Complied were his wishes , for near is the grave ,**
遵命 是 他的 愿望 , 为了 靠近 是 这 严重 ,

他的遗愿得以实现，因为坟墓近在眼前。

[weə(r)] [liːθ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ben] [dʒiː] [ðə; ði] [breɪv] .
**Where Lieth the Body of Ben Gee the Brave .**
在哪里 谎言 这 身体 的 本 吉 这 勇敢的 .

勇敢的本·吉的遗体安葬于何处。

[piː] . -
**p . 23**
p . -

第23页

['elədʒi]
**ELEGY**
挽歌

挽歌

[ɒn][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv]
**on the deaths of**
在 这 死亡人数 的

关于死亡

['mɪstə(r)] . [biːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
**Mr . BEALE AND HIS DAUGHTER .**
先生 . 比尔 和 他的 女儿 .

比尔先生和他的女儿。

[leɪt] [ɒv; əv] [hɜːrts] .
**Late of Herts .**
晚的 的 赫特福德郡 .

赫特福德郡人。

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fled] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [aɪ] ,
**My Friends are fled from mortal eye ,**
我的 朋友们 是 逃亡 从 凡人 眼睛 ,

我的朋友们已逃离凡人的视线，

[gɒd] [sent] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪ'kriː] ;
**God sent the just decree ;**
上帝 发送 这 只是 法令 ;

上帝颁布了公正的法令；

[let] [ˌjuː 'es] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [haɪ] ,
**Let us submit to him on high ,**
让 我们 提交 到 他 在 高的 ,

让我们向至高者臣服，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] .
**Who made the Earth and Sea .**
WHO 制成 这 地球 和 海 .

谁创造了地球和海洋?

[ai][hɪə(r)] [ə'gen] [ðæt] [deθ] [hæz; həz] [peɪd] ,
**I hear again that death has paid ,**
我 听到 再次 那 死亡 有 有薪酬的 ,

我又听到了死亡终将得到回报的说法,

[ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] [weə(r)] ,
**A second visit where ,**
一个 第二 访问 在哪里 ,

第二次访问中,

['leɪtli] [dwelt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] ,
**Lately dwelt a virtuous maid ,**
最近 居住 一个 有德行的 女佣 ,

近来住着一位贤良淑德的少女,

[ænd; ənd] ['pɛrənts] ['tendə(r)][keə(r)] .
**And parent's tender care .**
和 父母 投标 关心 .

以及父母的悉心照料。

[dɪə(r)]['mædəm] , [let][jɔː(r); jə(r)] ['trʌbld] , [brest] ,
**Dear Madam , let your troubled , breast ,**
亲爱的 女士 , 让 你的 麻烦 , 胸部 ,

亲爱的夫人,请让您忧虑的胸膛,

[ðɪs] ['ɜːθli] ['kʌmfət] [faɪnd] ;
**This Earthly comfort find ;**
这 尘世的 舒适 寻找 ;

这种尘世间的慰藉;

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [lʌl] [tuː; tə] [rest]
**God alone can lull to rest**
上帝 独自的 能 麻痹 到 休息

唯有上帝才能使人安息

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['daʊnkɑːst] [maɪnd] .
**The widow's downcast mind .**
这 寡妇的 沮丧 头脑 .

寡妇郁郁寡欢。

[leɪt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːði] ['pɑːtnə(r)] [seɪ] ,
**Late did your worthy partner say ,**
晚的 做过 你的 值得 伙伴 说 ,

你那值得信赖的伴侣迟迟没有开口说话了。

[frɒm; frəm] [deθ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fliː] ;
**From death no one can flee ;**
从 死亡 不 一 能 逃跑 ;

死亡无人能够逃脱;

[eə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [pæst] [ə'weɪ] ,
**Ere many months are pass'd away ,**
埃雷 许多 几个月 是 通过 离开 ,

几个月过去之前,

['aʊə(r)] ['nænsi] [rests] [baɪ][ˌem 'iː] .
**Our Nancy rests by me .**
我们的 南希 休息 经过 我 .

我们的南希就安息在我身边。

[klɑːzd] [ɪn] [ðæt] [spɒt] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [vjuː] ,
**Clos'd in that spot from public view ,**
已关闭 在 那 点 从 民众 看法 ,

从公众视野中封闭起来，

[aɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪv] ;
**I've pointed out the grave ;**
我已经 尖 出去 这 严重 ;

我已经指出了坟墓的位置；

[let] ['paɪəs] [θɔːts] [stɜːn] [griːf] [səb'djuː] ,
**Let pious thoughts stern grief subdue ,**
让 虔诚的 想法 船尾 悲伤 征服 ,

让虔诚的思想平息沉痛的悲伤。

['dʒiːzəs] [seɪv] .
**Jesus repentants save .**
耶稣 悔改者 节省 .

耶稣拯救悔改的人。

[piː] . -
**p . 24**
p . -

第24页

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
**he cried to all around ,**
他 哭 到 全部 大约 ,

他向周围的人哭喊，

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ;
**That stood beside his bed ;**
那 站立 旁 他的 床 ;

那东西就放在他床边；

[swiːt] [ 'mɜːsi ] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪl] [ə'baʊnd] ,
**Sweet mercies to us will abound ,**
甜的 怜悯 到 我们 将要 盛产 ,

恩典必多多临到我们，

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] [led] .
**If we by grace are led .**
如果 我们 经过 优雅 是 引领 .

如果我们蒙受恩典的引领。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [lɪv; laɪv] ,
**We know that our redeemer live ,**
我们 知道 那 我们的 救世主 居住 ,

我们知道我们的救赎主活着，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
**Beside the God of all ;**
旁 这 上帝 的 全部 ;

除了万物之神之外；

[huː] [wɪl] ['aʊə(r)] ['erə(r)z] [ɔːl] [fə'gɪv] ,
**Who will our errors all forgive ,**
WHO 将要 我们的 错误 全部 原谅 ,

谁会原谅我们所有人的过错？

[ɪf] [wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [kɔːl] .
**If we sincerely call .**
如果 我们 真挚地 称呼 .

如果我们真心实意地打电话。

[deθ] [keɪm] ['mæntlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
**Death came mantling on his brow ,**
死亡 来了 披风 在 他的 眉头 ,

死神披上了他的额头，

[wɪð] ['fɜːmnəs] [stɪl] [hiː; hi] [preɪd] ;
**With firmness still he prayed ;**
和 硬度 仍然 他 祈祷 ;

他依然坚定地祈祷；

[əʊ][gɒd] , [ɒn] ['sɪnəz] ['mɜːsi] [ʃəʊ] ,
**O God , on sinners mercy show ,**
哦 上帝 , 在 罪人 怜悯 展示 ,

上帝啊，请怜悯罪人！

[eə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪr] [leɪd] .
**Ere in the grave we're laid .**
埃雷 在 这 严重 是 铺设 .

我们终将长眠于坟墓之中。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [naʊ] [dɪ'plɔː(r)]
**His wife and children now deplore**
他的 妻子 和 孩子们 现在 遗憾

他的妻子和孩子现在感到痛心疾首

[ðeə(r)] [lɒs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**Their loss with many a sigh ,**
他们的 损失 和 许多 一个 叹 ,

他们的损失令许多人叹息不已。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['meni] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
**And so does many labouring poor ,**
和 所以 做 许多 劳动 贫穷的 ,

许多贫困的劳动者也是如此。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [aɪ] .
**With many a weeping eye .**
和 许多 一个 哭泣 眼睛 .

许多泪眼婆娑的人。

['truːli][hiː; hi][dɪd] [ə'sɪstəns] [lend] ,
**Truly he did assistance lend ,**
真的 他 做过 协助 借 ,

他确实提供了帮助，

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [niːd] ,
**To those that stood in need ,**
到 那些 那 站立 在 需要 ,

致那些需要帮助的人，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][hɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] ,
**The orphan in him found a friend ,**
这 孤儿 在 他 成立 一个 朋友 ,

他内心的孤儿找到了一个朋友，

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wʌn] [ɪn'diːd] .
**A constant one indeed .**
一个 持续的 一 的确 .

确实是一个始终如一的现象。

['faɪnɪs] .
**FINIS .**
结束 .

结束。

['wɔːkə(r)] , ['prɪntə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [duːks] ['pæləs] , ['nɒrɪdʒ] .
**Walker , Printer , near the Duke's Palace , Norwich .**
沃克 , 打印机 , 靠近 这 公爵的 宫殿 , 诺维奇 .

沃克印刷厂，位于诺里奇公爵宫附近。

['fʊtnoʊt] :
**Footnotes :**
脚注 :

脚注:

[ - ] [dʒæk][æt; ət] [taɪmz] [ʃɑːvz] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɜːkmən] .
**[ 20 ] Jack at times shaves his brother workmen .**
[ - ] 杰克 在 时代 剃须 他的 兄弟 工人 .

[20] 杰克有时会帮他的工友刮胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷